

**TOLEDO/CLEVELAND SALES: 419-870-2797**  
 Since 1989. [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
 TOLEDO: **TINTA CON SABOR**



CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Septiembre 9, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 60, No. 2

**GET OUT THE VOTE!**

Find us on Facebook Follow Us On Twitter

THE OPPORTUNITY TO LEAD CONTINUES AS A FARMERS AGENCY OWNER



You have the talent. We'll provide the support.

You know what it takes to lead. Your natural talent and entrepreneurial spirit helps make the transition to a Farmers Agency owner a natural one. If you want the opportunity to continue to serve the community while experiencing professional growth, becoming a Farmers' small business owner is a smart choice. You'll have your own business and be in control of your destiny. Plus, you'll be backed by a winning team of 25,000 Farmers employees who've made Farmers a smart business choice for more than 85 years. Call or visit today to get your Farmers business up and running.



Farmers Agency owners make a difference locally, and their actions don't go unnoticed. They support their local schools, little leagues, sports teams and charity organizations, and are well known within their local communities.

JOIN OUR FAMILY. LEAVE A LEGACY. MAKE A DIFFERENCE.

**1-877-797-0478**  
**SAMUEL SILVA**  
 Your Success Manager  
 8485 INDEPENDENCE CT STE A  
 WAINWALE, OH 43081  
[TSILVA@FARMERSAGENCY.COM](mailto:TSILVA@FARMERSAGENCY.COM)  
<http://www.farmers.com>



**SATURDAY  
 SEPTEMBER 10TH  
 2PM - 11PM**

5440 MARSHAL RD  
 SYLVANIA, OH 43560

PARKING ON CARTER RD  
 FOLLOW THE SIGNS!



ADMISSION \$5  
 AGES 13 ON UP  
 KIDS UNDER 12  
 FREE  
 W/PARENT



Ruben Ramos y La Familia

**TRIPLE THREAT MUZIK**  
**TEJANO**  
 BALLET FOLKLORICO  
**IMAGENES MEXICANAS**

**WEST CONJUNTO**  
**DJ Joker Entertainment**  
 Mariachi  
 Gabriel Estrada

Logos for sponsors: dave white CHEVROLET, Tejano FM 90.1, GREAT LAKES RENTAL & EQUIPMENT SERVICE, Home City Ice, La Prensa, SYLVANIA advantage, Signature, Mark Feldstein, FARMERS & MERCHANTS STATE BANK, KINGSTON, Corona Light, and a logo for a restaurant.

**EL NACIMIENTO Restaurant**  
 7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209  
**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available  
[www.elnacimientorestaurant.com](http://www.elnacimientorestaurant.com)

**ABOGADO**

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**TOLEDO FOOD MARKET**  
 303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530  
 STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
[www.toledofoodmarket.com](http://www.toledofoodmarket.com)

USDA Choice Beef Diced or Fajita Beef Per Lb. <b>\$3.88</b>	El Popular Chorizo Assorted Varieties 12 oz. Pkg. <b>3/\$9</b>	Grade 'A' Fresh Chicken Fajita Mix Per Lb. <b>\$2.18</b>
Old El Paso Traditional Refried Beans Assorted Varieties 2/S \$5	Cactus Leaves Per Lb. <b>99¢</b>	El Mielagro Corn Tortillas 28 ct. Pkg. <b>99¢</b>
Goya Coconut Water 5/S \$5	Cilantro Bunch Each <b>2/S \$1</b>	El Mielagro Corn Tortilla Chips 2/S \$5
Goya Sazon 2/S \$7	Hass Avocados Each <b>99¢</b>	Goya Pinto Beans 28 ct. Pkg. <b>5/S \$5</b>
Fresh Corn in Husk <b>\$3.99</b>	Cussa Squash Per Lb. <b>99¢</b>	Goya Green Pigeon Peas 28 ct. Pkg. <b>2/S \$3</b>
Maseca Masa Corn Flour or Tamale Flour 4.4 lb. <b>2.86</b>		Goya Rice 28 ct. Pkg. <b>\$10.99</b>

LP: Ad effective Tuesday, September 6, 2016 - Monday, September 12, 2016

**NATIONWIDE AUTO FINANCE**

**\$750 OFF!**  
 EXCLUSIVE LA PRIMA REDUCCION  
 YOUR FINANCE PURCHASE PRICE

**\$50 WEEKLY PAYMENTS** **LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT BAD CREDIT NO CREDIT** **UNEMPLOYED FIXED INCOME BANKRUPTCY**

**Se Habla Español**

**NATIONWIDE TOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
 OVER 400 VEHICLES IN ONE LOCATION!  
 2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616  
**CALL US TODAY! 419-855-2155**  
 Newer Models online at [www.carsforfinance.com](http://www.carsforfinance.com)

"Be grateful for whoever comes, because each has been sent as a guide from beyond."—Richard Neller quoting Rumi.

## Arriba histórico vuelo comercial de EEUU a Cuba

Por MICHAEL WEISSENSTEIN, Associated Press

SANTA CLARA, Cuba, 31 VIII 16 (AP): El primer vuelo comercial entre Estados Unidos y Cuba en más de medio siglo aterrizó el miércoles en Santa Clara, en el centro de la isla, restableciendo un servicio aéreo regular interrumpido durante la Guerra Fría.

Hubo una salva de aplausos en la cabina del vuelo 387 de JetBlue en el momento del aterrizaje. Los pasajeros—en su mayoría directivos de la aerolínea, funcionarios de gobierno estadounidense y periodistas, además de unos pocos viajeros de origen cubano—recibieron obsequios de libros de cocina cubanos y banderas cubanas, que se les alentó a agitar para las cámaras al descender.

El arribo inicia una nueva era de viajes entre los dos países, con unos 300 vuelos semanales. Cuba sigue siendo inaccesible para la mayoría de los ciudadanos estadounidenses debido a un embargo comercial de 55 años y la prohibición formal de hacer turismo en

la isla.

“El arribo rutinario de aerolíneas estadounidenses a la isla impulsará una sensación de apertura, integración y normalidad. Eso tiene un gran impacto psicológico”, dijo Richard Feinberg, autor del libro “Open for Business: Building the New Cuban Economy”.

La reanudación de los vuelos comerciales es uno de los pasos más importantes en la normalización de las relaciones, iniciada por el presidente Barack Obama hace dos años. Los historiadores discrepan en cuanto a la fecha exacta del último vuelo comercial, que aparentemente se produjo después que Cuba prohibió el ingreso de vuelos durante la Crisis de los Misiles de 1962.

El secretario de Estado John Kerry tuiteó que el último vuelo comercial fue en 1961.

El secretario estadounidense de Transportes, Anthony Foxx, el presidente de JetBlue, Robin Hayes, y una tripulación de cinco

estadounidenses de origen cubano viajaron en el Airbus A320 de 150 plazas.

“Este es uno de los ejemplos más visibles de las actividades del presidente (Obama) para restaurar las relaciones diplomáticas con Cuba”, dijo Foxx.

“Esto constituye un paso positivo y una contribución concreta al proceso de mejora de relaciones entre ambos países”, comentó el lunes a periodistas el viceministro de Transporte, Eduardo Rodríguez.

Neta Rodríguez, un ama de casa de Florida nacida en La Habana hace 62 años, se presentó en el aeropuerto el miércoles por la mañana con su hija, yerno y tres nietos para visitar a familiares en Santa Clara y La Habana.

Lo importante para ella no era tanto la naturaleza histórica del vuelo como el boleto de 200 dólares y la posibilidad de reservarlo online en lugar de ir a una agencia.

“Se compra desde la comodidad de la casa”, dijo. “Si yo te digo cuánto he gastado en viajes a Cuba...”

## Anuncian miembros de junta de control para Puerto Rico

Por MARY CLARE JALONICK, Associated Press

WASHINGTON, DC, 31 VIII 16 (AP): La Casa Blanca anunció el miércoles los miembros de una nueva junta supervisora para ayudar a lidiar con la endeudada economía de Puerto Rico.

Una ley aprobada en junio estableció la junta de control y requirió a la Casa Blanca escoger sus miembros de una lista recomendada por líderes del Congreso para septiembre. Similar a una junta que supervisó el Distrito de Columbia a finales de los noventa, el panel de siete miembros supervisaría negociaciones con acreedores y las cortes sobre la reducción de la deuda de 70.000 millones de dólares de Puerto Rico. Supervisará además el desarrollo por la isla de un nuevo plan fiscal para reparar sus finanzas.

En una declaración, el presidente Barack Obama dijo que los miembros de la junta tienen una amplia gama de experiencias y el conocimiento necesario para lidiar con el reto de reparar la economía puertorriqueña. Cuatro de los miembros del panel son de origen puertorriqueño.

“La tarea que le espera a Puerto Rico no es fácil, pero

estoy confiado en que Puerto Rico está a la altura del desafío de estabilizar su situación fiscal, restaurar el crecimiento y construir un futuro mejor para todos los puertorriqueños”, dijo.

Los miembros de la junta son: Carlos García, fundador y director ejecutivo de la firma de inversiones Bay Boston y exdirector del Banco de Fomento de Puerto Rico; Ana Matosantos, exdirectora del Departamento de Finanzas de California; José Ramón González, presidente y director ejecutivo del Federal Home Loan Bank of New York; Andrew Biggs, académico en el American Enterprise Institute; el profesor de derecho de la Universidad de Pennsylvania David Skeel; el exjefe de bancarrotas Arthur González y el ejecutivo de seguros de Puerto Rico José B. Carrión.

El gobernador de Puerto Rico será el octavo miembro de la junta, sin derecho a voto. El panel deberá elegir un presidente, contratar personal y abrir una oficina en 30 días.

Algunos de los nombres provocaron críticas en la isla, donde la idea de una junta

federal de control es sumamente impopular. El representante Luis Vega, del mayoritario Partido Popular Democrático, objetó el nombramiento de Carlos García, a quien calificó como “uno de los principales arquitectos” de la crisis fiscal como jefe del Banco de Fomento bajo el previo gobernador, Luis Fortuno. “La inclusión de Carlos García en la junta de control fiscal es una afrenta a Puerto Rico”, dijo Vega.

Puerto Rico ha estado varado en el estancamiento económico durante una década. Los problemas financieros empeoraron como resultado de problemas en la economía estadounidense y gastos descontrolados por el gobierno. Miles de residentes se han ido a Estados Unidos a medida que negocios en la isla han cerrado, escuelas batallan con apagones y hospitales piden efectivo como adelanto por medicamentos.

Los líderes republicano y demócrata de la Cámara de Representantes de Estados Unidos, Paul Ryan y Nancy Pelosi, elogiaron la nueva junta.

El periodista de la Associated Press Ben Fox contribuyó desde Miami.

## Cuba considera positiva ruta aérea directa de EEUU

Por ANDREA RODRIGUEZ, Associated Press

LA HABANA, August 29, 2016 (AP): La apertura de la ruta aérea comercial directa de Estados Unidos a Cuba que comenzará esta semana es una contribución a la mejora de las relaciones bilaterales, dijeron funcionarios cubanos que garantizaron que la isla cumple todos los requisitos de seguridad aeronáutica.

“Esto (el primer viaje regular) constituye un paso positivo y una contribución concreta al proceso de mejora de relaciones entre ambos países”, comentó el lunes a

periodistas el viceministro de Transporte Eduardo Rodríguez.

Un avión de línea JetBlue aterrizará el miércoles 31 en la ciudad de Santa Clara a unos 300 kilómetros de la capital—procedente de Florida y con ello se romperán cinco décadas de interrupción de este tipo de intercambio aéreo que en parte era suplido por vuelos fretados mucho más costosos y con una operación irregular, que comenzaron en a finales de los 70.

Cuba y Estados Unidos relanzaron sus vínculos diplomáticos en diciembre de 2014 de camino a una normalización total de los nexos interrumpidos en los años 60, cuando Washington impuso sanciones a la isla presionando por un cambio de sistema político, entre ellas la limitación de los viajes de sus ciudadanos y residentes a la nación caribeña.

El presidente Barack Obama flexibilizó la política de viajes a Cuba pero las leyes generales del embargo permanecen vigentes pues deben ser derogadas por el Congreso norteamericano.

Hasta ahora el gobierno de Estados Unidos sólo autorizó arribos a aeropuertos

de provincia como Santa Clara, Holguín y Cienfuegos pero no a La Habana, explicó por su parte el presidente del Instituto de Aeronáutica Civil de Cuba Alfredo Cordero.

Al de JetBlue le seguirá otro vuelo de Silver Airways el 1 de septiembre también a Santa Clara y American Airlines el 7 de ese mes a la ciudad de Holguín, indicó Cordero. Otras empresas comenzarán a volar en el invierno del hemisferio norte.

En este viaje inaugural vendrá el secretario del Departamento de Transporte de Estados Unidos, Anthony Foxx, quien sostendrá reuniones en la isla con sus contrapartes y el canciller Bruno Rodríguez.

El viceministro Rodríguez no confirmó si además de los temas bilaterales se discutirán otros tipos de formas de viaje entre Cuba y Estados Unidos, como los ferry o los cruceros.

Según Rodríguez en este momento Cuba recibe unos “17 o 18 vuelos diarios” rentados procedentes de Estados Unidos mientras el memorando firmado entre las partes considera hasta 110 vuelos diarios de las aerolíneas del vecino país.

Sin embargo, el viceministro rechazó estimar la cantidad de viajeros que esperan recibir por estas vías.

“Pensamos que parte de los pasajeros se

acomodarán entre una y otra aerolíneas (rentadas y comerciales) pero el incremento podrá estimarse cuando se eliminen las restricciones” de Estados Unidos a la isla, señaló Rodríguez, quien reiteró además que se negociaron vuelos de Cubana de Aviación hacia aeropuertos de la vecina nación.

Paralelamente Cordero destacó que ambos países estuvieron ocupándose sobre las cuestiones de la seguridad aérea, un área en la cual se trabajó de forma bilateral a lo largo de los últimos 15 años.

“Durante estos 15 años no ha habido ningún incidente que haya afectado la seguridad de la aviación y eso se debe a la atención que se le presta”, señaló Cordero.



**Your Community Lender**

**Edie Tiller**  
2233 E. 42nd St., Lorain  
440-277-5809  
NMLS # 636377



**Yo Hablo español**

Member FDIC [www.firstfedlorain.com](http://www.firstfedlorain.com)

Bringing Florida flavor to Ohio!

the Displaced Chef



Cuban and Latin Cuisine

Dine-in and catering available!

186 E. South Boundary • Perrysburg, OH • 419-873-7388  
[www.thedisplacedchef.com](http://www.thedisplacedchef.com)



is it time for hospice?

The sooner you contact us, the sooner our experts can assess your needs. So you can make the most of your precious time.

We can help you. Starting right now. Call 419.661.4001.



HOSPICE OF NORTHWEST OHIO

[straight-answers.org](http://straight-answers.org)

## Clinton: Visita de Trump a México no compensa insultos

Por CATHERINE LUCEY, Associated Press

CINCINNATI, 31 VIII 16 (AP): Hillary Clinton promovió el miércoles su política exterior ante electores republicanos en un discurso dirigido a la Legión Estadounidense, en el que criticó el viaje de Donald Trump a México aseverando que criticó por su viaje de último momento a México el miércoles, al afirmar que "se requiere más que un esfuerzo para compensar un año de insultos e insinuaciones con efectuar una visita a nuestros vecinos durante algunas horas".

Argumentó que ella defendería mejor los valores del país y protegería los intereses de seguridad nacional.

En la convención anual del grupo de veteranos en Cincinnati, la candidata presidencial demócrata dijo que Estados Unidos es una "nación excepcional", y acusó a su rival republicano de pensar que ese enfoque es "insultante para el resto del mundo".

Clinton dijo que el país tiene una "capacidad única y sin paralelo para ser una fuerza de paz y progreso". Puso en tela de juicio el respaldo de Trump a las fuerzas armadas y lo criticó por su viaje de último momento a México el miércoles, al afirmar que "se requiere más que un esfuerzo para compensar un año de insultos e insinuaciones con efectuar una visita a nuestros vecinos durante algunas horas".

Clinton, que aparece al frente en muchas encuestas a nivel estatal y nacional, ha estado cortejando agresivamente a los republicanos y a los independientes desde la convención del partido. Hizo énfasis en la experiencia que ella tuvo en la Comisión de Servicios Armados del Senado y como secretaria de Estado.

El discurso fue promovido como uno que haría énfasis en "lo excepcional de los estadounidenses", una idea de que Estados Unidos, como un ciudadano mundial

"excepcional", tiene una obligación moral de hacer avanzar la democracia en el mundo, en lugar de imponerla en contra de la voluntad de otro país. El discurso versó en gran medida en torno al tema de un país con unas fuerzas armadas sólidas y que cuida de sus veteranos de guerra, temas de gran agrado para la audiencia de la Legión Estadounidense.

Sus puntos de vista difieren de los de Trump, que en su discurso sobre su política exterior exhortó a que Estados Unidos se apodere del petróleo de Irak, su principal fuente de ingresos y uno de los pocos recursos naturales con que cuenta.

"El botín es para el ganador", afirmó.

El magnate ha prometido "Hacer a Estados Unidos grande de nuevo" y lograr que el país vuelva a una época en la que, desde su punto de vista, era más próspero y lleno de oportunidades.

## 'Crushed' 'Confused.': Latino leaders,...who feel misled by Trump

By JILL COLVIN, Associated Press

CINCINNATI, Sept. 1, 2016 (AP): "Crushed!" "Disappointed!" "Confused!"

Some Latino leaders who have been advising Donald Trump say they feel betrayed after his long-awaited immigration speech that definitively ruled out a pathway to legal status for people living in the country illegally.

Trump stopped short of calling for the mass deportation of millions of people who have not committed crimes beyond their immigration offenses. But he also ruled out what he dismissed as "amnesty," saying those who want to live legally in the U.S. will need to leave and head to the back of the line in their home countries.

"People will know that you can't just smuggle in, hunker down and wait to be legalized," Trump declared in his hard-line speech Wednesday night. "Those days are over."

The language caught off guard a group of Latino faith and business leaders who have been advising him, often in the face of criticism from their own communities. In closed-door meetings and phone calls, Trump had given many the impression that he was prepared to soften his stance on immigration as he tries to court more moderate, general election voters and boost his standing with Hispanics and other minorities.

Now, some feel Trump misled them. "There's several of us who have gone out on a limb, if you will, to try to at least be at the table of reason with him, and that's left us confused and disappointed," said Tony Suárez, the executive vice president of the National

Hispanic Christian Leadership Conference. He's been among those pushing Trump to moderate his stance.

As recently as Monday, he said, the GOP presidential nominee had signaled on a conference call with faith leaders that they could expect to see a gentler, more compassionate Trump in the speech. Trump, Suárez said, was asked explicitly whether they would see a softening or any "hope" for at least some of the people currently living in the shadows.

"He said, 'Yes,' and he thought we would be very pleased on Wednesday," said Suárez. "The impression given on the call was not what we heard last night."

Alfonso Aguilar, president of the Latino Partnership for Conservative Principles, had prominently endorsed Trump after initially opposing his candidacy. He, too, said Trump had signaled a willingness to moderate some of his immigration plans, including limiting his call for deportations to those convicted of crimes.

"At this point, I just don't see how I can support him. So I'm withdrawing my support," Aguilar said. "I was expecting something very different last night. I'm not naïve, I knew who I was dealing with. I knew this could happen. It was a risk."

"From a political perspective, this is the end of Donald Trump. I really think now he's definitely going to lose."

Trump's campaign did not immediately respond to a request for comment.

But Pastor Darrell Scott, CEO of Trump's National Diversity Coalition, said there was no way for the candidate to please everyone.

"If he backs off they accuse him of flip-flopping. If he doesn't, he's disappointing," Scott said, praising the speech.

Those speaking out against Trump also included Jacob

Monty, a Houston-based attorney and member of the candidate's National Hispanic Advisory Council. In a Facebook post, Monty said he was finished supporting Trump after hearing the speech.

"I gave Donald TRUMP a Plan that would improve border security, remove hardened criminal aliens and most importantly give work authority to the millions of honest, hardworking immigrants in the US. He rejected that tonight and so I must reject him," he wrote, adding that Trump had at one point been moving toward a "compassionate immigration plan."

"Tonight he was not a Republican but a populist, modern-day Father Coughlin who demonized immigrants," he continued, referring to an anti-Semitic priest who gained prominence as a radio personality in the 1930s. "He must want to lose. He can do that without me."

Mark González, founder of the Hispanic Action Network, had also expected Trump to go in a different direction.

"We didn't see compassion last night so we're extremely disappointed," he said. "We were anticipating something a lot more favorable."

"He definitely didn't help himself with the Latino community last night."

Suárez, who had never endorsed Trump personally, said he would now be focusing his attention on Congress and on electing lawmakers who are more amenable to immigration reform.

"We're disappointed and it's only raised more questions than answers," he said of Trump's speech. "We tried," he said. "You don't always win. We tried."

Remember to: Register to VOTE before Oct. 11th, for the Nov. Election!

**EXCLUSIVE LA PRENSA DISCOUNT**  
**\$750 OFF**  
 YOUR FINANCE PURCHASE PRICE  
Amount is combined with any other offer or rebate.

**NATIONWIDE**  
 AUTO FINANCE

**\$50 WEEKLY PAYMENTS**      **LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT**      **UNEMPLOYED**  
**BAD CREDIT**      **FIXED INCOME**  
**NO CREDIT**      **BANKRUPTCY**

**Se Habla Español**

**NATIONWIDE TOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
 OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!  
 2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616  
 CALL US TODAY! 419-855-2155  
 Newer Models online at [www.carsforfinance.com](http://www.carsforfinance.com)

## GUARDIAN ALARM

PROTECTED BY

**Free Installation of Home Security System**  
Monitoring agreement required



- Control System with Smart Phone
- Add Cameras & Home Automation
- 24 Hour Monitoring & Service

**ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM? SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING**

**Call LISA OLVERA**      **Se Habla Español**  
**Security Specialist**  
 419-255-8400 [www.guardianalarm.com](http://www.guardianalarm.com)  
 1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604  
 A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930

### Michigan art museum bringing art, films, music outdoors

DETROIT, Sept. 6, 2016 (AP): The University of Michigan Museum of Art hosted a week of outdoor film screenings, performances, and other events in an effort to expand arts and culture beyond its galleries. "Nights at the Museum" is the Ann Arbor cultural

institution's first outdoor media art initiative, which was illuminated on its State Street facade. The public programming began last Friday as the university welcomed new students and ran nightly from 8:30 p.m. until dawn. Highlights included digital paintings by the art-

ist *Quayola* that are inspired by the work of *Vincent Van Gogh*, short art films, and performances by university students and ensembles. A family friendly movie night was presented Monday with a screening of "Toy Story."

**SATURDAY SEPTEMBER 10TH 2PM - 11PM**

4540 MARSHAL RD SYLVANIA, OH 43560  
PARKING ON CARTER RD FOLLOW THE SIGNS!

**ADMISSION \$5 AGES 13 ON UP FREE W/PARENT**

**FIESTA IN SYLVANIA PRESENTED BY SAYS**

**Ruben Ramos y la Familia**

**WEST COAST COUNTRY**

**DJ Joker Entertainment**

**Mariachi Gabriel Estrada**

**TRIPLE THREAT MUZIK**

**dave white CHEVROLET**

**Teiano FU**

**GREAT LAKES FISH MARKET**

**Home City Ice**

**SYLVANIA GOV'T GIGGLES**

**Mark Feldstein KINGSTON**

**Corona Light**

**FARMERS & MERCHANTS STATE BANK**

### Michigan students not proficient on newer state tests

By DAVID EGGERT, Associated Press

LANSING, August 30, 2016 (AP): Fewer than half of Michigan students were proficient in 17 of the 18 grades and subjects tested as part of a more rigorous statewide assessment last spring, improving in some areas but worsening in others.

M-STEP scores released Tuesday showed gains in 10 areas and declines in eight. The lone exam where more than half of those tested—51 percent—were proficient or advanced was fifth-grade English language arts. Proficiency on reading and writing hovered below 50 percent in other grades and ranged from 33 to 45 percent in math.

"With our rigorous content standards and rigorous assessments, we raised the bar on what Michigan students are expected to know and be able to do. So we would expect to see more students not there yet," said state deputy superintendent *Venessa Keesler*.

The results cover the second year of the harder M-STEP, which replaced the Michigan Education Assessment Program, or MEAP, in 2015. Cut scores are set so that students deemed as proficient are projected to be on a track toward career and college readiness.

Science scores ranged from 15 to 33 percent proficiency; social studies from 19 to 43 percent.

The single largest drop in proficiency—4 percentage points—was in third-grade English language arts, which is especially concern-

ing because third grade is considered a key benchmark as the last year that students learn to read before transitioning to reading to learn. Michigan is spending more to get kids reading by the end of third grade under an initiative backed by Gov. *Rick Snyder*, but some of the plan is stalled in the Legislature over concerns about holding children back.

Each year, kids in grades 3 through 8 and 11 take the state assessment. It also includes the *Michigan Merit Exam*, which requires high school juniors to take a college entrance test. For the first time in the spring, it was the SAT instead of the ACT.

The average score was 1001 out of 1,600. Sixty percent were college and career ready in reading and writing according to the SAT's cut line; just 37 percent were ready in math. *Keesler* said the reading/writing SAT results are "positive" and that the math scores are improving, but "we have work to do to make sure Michigan students are career and college ready."

State education officials said they were pleased that students spent less time taking the test than in 2015 due to changes. Results also came more quickly, with preliminary scores available to schools within 48 hours and the final scores for individual districts and schools released four months sooner.

About 95 percent of students took the test online. The state school reform office will make public Thurs-

day the bottom 5 percent of schools calculated with 2015 M-STEP results. Schools on the list are subject to intervention and those listed for a number of years without improvement may be closed.

The next list, to be based off the 2016 M-STEP scores released Tuesday, will be issued in November.

A school-choice advocacy group said the latest results were a "damning assessment of the state of education in Michigan," and called on lawmakers to approve a third-grade reading bill that has been sitting in a legislative conference committee since March.

"For the sake of our children we need to get serious about intervening in chronically-failing schools, requiring them to improve more quickly or be closed," said *Gary Naeyaert*, executive director of the Great Lakes Education Project.

But Rep. *Sherry Gay-Dagnogo*, D-Detroit, criticized "the use of testing as the sole metric by which we judge our children's educational success." *Gay-Dagnogo*, who taught in the city's ailing public school system, said "we continue to use this standard under the guise of its egalitarianism, assuming that everyone being tested has begun on equal footing."

Online: M-STEP results: [www.michigan.gov/M-STEP](http://www.michigan.gov/M-STEP)

**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

La Chiquita MARKET  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517-264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO



Monday - Saturday  
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner  
(419) 246-9705

222 S. Summit St.  
Toledo, Ohio

**HIGH LEVEL Diner**

**African Safari Wildlife Park**

267 S Lightner Rd  
Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!  
1-800-521-2660

Drive-Thru Safari  
Feed the animals and enjoy fun shows!

3/16 Some animals exhibited in pens

**African Safari Wildlife Park**

\$3.00 Off Adult Ticket (7 years+)  
\$2.00 Off Children's Ticket (4-6 years)  
\$55.95 Carload (Up to 6 people)

Provide e-mail address to redeem this coupon  
Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.

[africansafariwildlifepark.com](http://africansafariwildlifepark.com)

**La Prensa Newspaper**

**Aztlán Communications, Inc. Publisher**

**Advertising:**  
Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

**Editorial:**  
Kevin Milliken  
Isabel Flores  
Adrienne Chasteen II

**Art/Graphics/WebSite:**  
Jennifer Retholtz

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,

La Prensa Correspondent  
Latin America Correspondent  
Junior Correspondent

Graphics & Web Manager

**Aztlán Communications Inc.**  
PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**  
E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Since 1989 Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

## Mike Bell advocates regionalism in Lucas Co. Commission run

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Former Toledo Mayor Mike Bell is used to making tough decisions and telling people 'no' when necessary. The Republican candidate for Lucas County Commissioner admits that may make him an unpopular candidate in some circles, especially for some of the budget-balancing calls he made as Toledo's chief executive in the wake of an economic crisis.

"I believe that I can make a difference in the county, too, understanding that my thoughts were always regional in nature, being able to work throughout an entire county to be able to help all of the people in Lucas County, which I think is a very important issue," he said. "If we can get this down back to where we're doing it in a very positive way, we can increase the economic development in the area, which will increase the amount of jobs in the area, which will reduce the unemployment in the area."

The former Toledo fire chief and state fire marshal is also used to running toward emergencies when most people run from them. Bell stated he's not afraid of facing a political crisis head-on, either, especially when the long-term viability of his hometown is at stake.

"I think maybe we need to look at a different style of management, a different style of a county executive doing business," Bell said. "People leaving the city of Toledo and moving to the

county is one step and the next step is moving out of the county. If they move out of the county, we lose our whole tax base. We need to figure out how to fix this and fix it quickly."

Bell is running on a platform of regionalism at a time when fellow Toledo Democrats are butting heads over who—the county or city—should pay for jail beds at the Corrections Center of Northwest Ohio and Toledo suburbs are studying ways to exit Toledo's water system and build a regional distribution system instead.

"We need to make sure everyone stands up and takes their responsibility in this. The idea that we're sitting here fighting over a regional jail system should have never happened," said Bell. "We called it the 'nuclear option' when I was mayor. It should have never happened. We have our share that we need to be able to pay because we agreed to do that years ago—and not doing that, we lose credibility with the rest of the county in trying to be able to be partners."

While a judge has ruled that Lucas County is responsible for paying for jail beds when misdemeanor charges are filed under Ohio Revised Code, county commissioners and the county sheriff are appealing the judge's ruling. Lucas County Commissioners, however, did recently rescind a three-year notice of withdrawal from the Corrections Center of Northwest Ohio.

"If we're talking about being able to do a regional water deal, how can you expect to be able to do that when we've got something simple like a county jail system that we're basically renegeing on. We may have the legal ability to do that. But expect people to step up and be able to help us with other things throughout the county. So I think we need to sit down and figure out what is real for us and how do we put it together. If we increase the economy, economic development in this area, we will help the city out as well as the county—and maybe some of these issues will go away."

Bell remains very concerned about the safety of the region's water supply, two years removed from Toledo's toxic water crisis. He has long advocated for a second water intake, but nothing has happened on that front since, even though expensive steps are being taken to upgrade the Collins Park Water Treatment Plant to meet state and federal environmental mandates.

"When we had 9/11 [happen], we realized just one intake jeopardized a whole lot of people. We saw that a couple years ago from the standpoint of about 500,000 people being affected by the lack of ability to be able to get water out of our system," said Bell. "So having a second intake, if you could have had a valve that you just switch over and turn

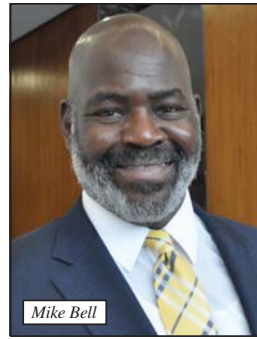
on some fresh water from a different location, we wouldn't have had the issues we had a couple of years ago. I know the buttons to push to be able to get this."

Bell won the Toledo mayor's race in 2009, his first effort at seeking public office. But he lasted just one, four-year term in a city dominated by Democrats.

"The difference in this election, compared to the other elections, is this is strictly a local election. I haven't done bad in local elections, I just haven't been able to beat the tilt toward the Democratic candidate," he said. "Going regionally and going to a wider base throughout the county, I think I'll do quite well. In fact, most of my support and sponsorship financially has come from the perimeter. It hasn't come from, and has hardly ever come from, inside the city."

Bell at this point has run as an independent, but this time will seek the county commissioner seat as a Republican. Supporters hosted a \$100 per person political fundraiser for Bell on Wednesday, Aug. 24, 2016, at Chandler Café, 5648 N. Main St., in downtown Sylvania. Many of those who back Bell are business leaders or developers.

"When you get to a bigger arena, it becomes a lot more



Mike Bell

it's impossible to work against something that's good for everybody."

The former Toledo mayor took some criticism for leading the Pledge of Allegiance during a recent Toledo rally for billionaire businessman Donald Trump, the GOP nominee for president.

The two never had a chance to meet.

"I was out talking to the crowd and having a good time doing that. What people need to understand is that all politics here is local," Bell said. "When you start getting caught up in national stuff and acting crazy over that, the bottom line is that everything that is going to affect us is local."

Bell recently campaigned at *Latino Heritage Night*, purchasing ten Toledo Mud Hens tickets to help fund Latino scholarships. Bell was also very supportive of Latinos during his administration as mayor.

"What drew me here is being able to buy tickets to help out Latinos, being able to increase their educational skills, which we know increases their ability to market themselves when they get out of school and make great money," he said. "I thought it was a very important thing to do."

## "100 Women" unite for Lucas County Children Services

TOLEDO: Many of Lucas County's most respected women leaders are gathering to support Lucas County Children Services and its executive director, Robin Reese.

The "100 Women for Children's Services" event takes place on September 15, 2016, from 8 until 9:30 a.m. at Pam's Corner, 116 10<sup>th</sup> Street in downtown Toledo. The event will celebrate Mrs. Reese's first year as LCCS executive director, and raise funds for the agency's upcoming levy campaign.

The event is hosted by: Edna Brown, Teresa Fedor,

Lucas County Commissioners Carol Contrada and Tina Skeldon-Wozniak, Dr. Cecelia Adams and Theresa Gabriel (of Toledo City Council), among others.

"Toledo is very fortunate to have a number of women who have risen to prestigious positions in government, medicine, education, social services, advocacy and other fields. It's important that we, as a group, support each other and unite behind our common interests. Maintaining a strong child protection system is one of those inter-

ests, and so we are committed to helping Lucas County Children Services' efforts to renew its 1.4 mill levy with a 0.4 mill increase," says Debbie Barnett, event organizer.

The community is encouraged to attend this event. Tickets are \$25, and are available by Debbie Barnett, 419-297-4232, through the website [www.lucas4kids.com](http://www.lucas4kids.com), or emailing [lccscommitteeforchildren@gmail.com](mailto:lccscommitteeforchildren@gmail.com). Proceeds benefit the Committee for Children, Suzette Cowell, Treasurer.

## IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114  
[www.immigration-greencards.com](http://www.immigration-greencards.com)

216-621-7292  
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM  
Application, contact us today!

## GET A MORTGAGE THAT TAKES YOU home.



With First Federal, it's easy to get the right financing for your new nest.

It all starts with getting to know you and your dreams first. Then, we find the perfect mortgage solution that takes you from searching for a home to moving in. We're by your side from start to finish, and that's what makes us better together. Give us a call to start your relationship with First Federal Bank.

Contact Tasha Jacobs | Retail Lender  
2920 West Central Ave. | Toledo  
419-537-9312

First-Fed.com



FDIC Offer of credit subject to credit approval.

Better together.

## Gene Wilder, astro de "Willy Wonka", muere a los 83 años

Por SANDY COHEN, Associated Press

LOS ANGELES, 29 VIII 16 (AP): Gene Wilder, el actor de pelo rizado que imprimió su sello humorístico en papeles tan inolvidables como el contador neurótico de "Los productores" y el animador demente en "El joven Frankenstein", falleció. Tenía 83 años.

El sobrino de Wilder dijo que el actor y escritor murió el domingo por la noche en su casa en Stamford, Connecticut, de complicaciones relacionadas con la enfermedad de Alzheimer.

Jordan Walker-Pearlman dijo en un comunicado que Wilder fue diagnosticado con la enfermedad hace tres años, pero lo mantuvo en privado para no decepcionar a sus admiradores.

"Simplemente no podía tolerar la idea de una sonrisa menos en el mundo", dijo Walker-Pearlman.

Wilder comenzó su carrera en el teatro, pero millones lo conocieron por su trabajo en el cine, en especial por sus colaboraciones con Mel Brooks en "Los productores", "Locura en el oeste" y "El joven Frankenstein". En esta última, en la que Wilder encarnó al descendiente californiano de un científico loco que insistía que su apellido se pronunciaba "Frähn-ken-SHTIN", fue coescrita por Brooks y Wilder.

"Uno de los talentos verdaderamente grandes de nuestros tiempos", tuiteó Mel Brooks. "El bendijo cada película que hicimos con su magia y me bendijo a mí con su amistad".

Con su pelo despeinado y sus grandes ojos azules, Wilder fue un maestro interpretando a personajes sobrecogidos de pánico atrapados en esquemas que solo un loco como Brooks podía concebir, ya sea reviviendo a un monstruo en "El joven Frankenstein" o estafando a Broadway en "Los productores". Brooks lo llamaba "la presa perfecta de Dios, la víctima en todos nosotros".

Pero también brilló como un sheriff borracho en "Locura en el oeste" y como el encantador fabricante de dulces en la favorita de los niños "Willy Wonka y la fábrica de chocolate". Su papel más descabellado: el del terapeuta que tiene un romance con una oveja en la cinta de Woody Allen "Todo lo que usted siempre quiso



saber sobre el sexo, pero temía preguntarlo".

Era amigo cercano de Richard Pryor y sus personalidades opuestas. Wilder tenso, Pryor relajado, eran ideales para la comedia. Protagonizaron juntos cuatro películas: "El expreso de Chicago", "Locos de remate", "Ciegos, sordos y locos" y "Uno miente y el otro engaña". Y crearon varias escenas memorables, particularmente cuando Pryor le enseñó a Wilder cómo "actuar como un negro" mientras trataban de evadir a la policía en "El expreso de Chicago".

En 1968, Wilder recibió una nominación al Oscar por su trabajo en "Los productores". En esta cinta hizo del introvertido Leo Bloom, un contador que descubre los placeres liberadores de la avaricia y la corrupción mientras él y Max Bialystock (*Zero Mostel*) crean el fracaso de Broadway "Springtime For Hitler" y planean escapar con el dinero recaudado para la producción. Matthew Broderick hizo el papel de Wilder en una reposición del musical en Broadway en el 2001.

Aunque colaboraron en el cine, Wilder y Brooks se conocieron en el teatro. Wilder estaba en una obra con ella en la entonces futura esposa de Brooks, Anne Bancroft, quien los presentó entre bambalinas en 1963.

Wilder, un nativo de Milwaukee cuyo verdadero nombre era Jerome Silberman, nació el 11 de junio de 1935. Su padre era un inmigrante ruso, su madre era de ascendencia polaca. Cuando Wilder tenía 6 años, su madre sufrió un ataque cardíaco que la dejó medio inmóvil. Pronto él empezó a improvisar sketches de comedia para entretenerla, en lo que fue el primer indicio de su futura carrera.

Comenzó a tomar clases de actuación a los 12 años y continuó actuando y tomando clases a lo largo de la

universidad. En 1961, Wilder se convirtió en miembro del prestigioso Actor's Studio de Lee Strasberg en Manhattan.

Ese mismo año, debutó tanto off-Broadway como en Broadway. Ganó el premio Clarence Derwent, otorgado a debutantes prometedores, por su trabajo en la comedia de Broadway de Graham Greene "The Compliant Lover".

Usó su nuevo nombre, Gene Wilder, para los papeles off-Broadway y en Broadway. Tomó el primer nombre del personaje de Eugene Gant en "Look Back, Howard Angel" de Thomas Wolfe y el apellido del dramaturgo Thornton Wilder. Un momento clave en su carrera se produjo cuando protagonizó con Bancroft "Mother Courage" de Bertolt Brecht y conoció a Brooks.

"Estaba teniendo problemas con una pequeña parte de la obra, y él me dio consejos de cómo actuar. Dijo, 'Esa es una canción y baile. Está haciendo proselitismo sobre comunismo. Solo salta, canta y baila y concéntrate en las cosas buenas'. Y tenía razón", relató Wilder.

Antes de protagonizar "Los productores", tuvo un pequeño papel como el rehén de unos mafiosos en el clásico de 1967 "Bonnie y Clyde". Alcanzó la cumbre a mediados de los 70 con los éxitos de Brooks "Locura del oeste" y "El joven Frankenstein".

Llegó a escribir varias guiones y a dirigir varias películas. En 1982, mientras hacía "Hanky-Panky", se enamoró de la coprotagonista Gilda Radner. Se casó con ella en 1984, y actuaron juntos en dos filmes que Wilder escribió: "La chica de rojo" y "Luna de miel embrujada".

Wilder y Radner murieron de cáncer de ovarios en 1989. Wilder pasó gran parte de su tiempo promoviendo la investigación de esta enfermedad. Abrió un centro de apoyo para pacientes de cáncer llamado "Gilda's Place". Y en 1991 habló ante el Congreso estadounidense sobre la necesidad de incrementar los estudios de cáncer.

Wilder dejó a su esposa Karen, con quien se casó en 1991.

El exreportero de AP Larry McShane contribuyó a este despacho.

## Obama cuts short the sentences of 111 federal inmates

By KEVIN FREKING, Associated Press

WASHINGTON, DC, August 30, 2016 (AP): President Barack Obama cut short on Tuesday the sentences of 111 federal inmates in another round of commutations for those convicted of non-violent drug offenses.

Obama has long called for phasing out strict sentences for drug convictions, arguing they lead to excessive punishment and incarceration rates unseen in other developed countries.

White House Counsel Neil Eggleston said the commutations underscored the president's commitment to using his clemency authority to give deserving individuals a second chance. He said that Obama has granted a total of 673 commutations, more than the previous 10 presidents combined. More than a third of the recipients were serving life sentences [in the federal system, life means life, with no parole or release].

"We must remember that these are individuals—sons, daughters, parents, and in many cases, grandparents—who have taken steps toward rehabilitation and who have earned their second chance," Eggleston said. "They are individuals who received unduly harsh sentences under outdated laws for committing largely nonviolent drug crimes."

Eggleston noted that Obama also granted commu-

tation to 214 federal inmates earlier in the month. With Tuesday's additions, Obama has granted the greatest number of commutations for a single month of any president.

Eggleston says he expects Obama to continue using his clemency authority through the end of his administration. He said the relief points to the need for Congress to take up criminal justice reform. Such legislation has stalled, undercut by a rash of summer shootings involving police and the pressure of election-year politics.

Two goals of the legislation are to reduce overcrowding in the nation's prisons and save taxpayer dollars. In 1980, the federal prison population was less than 25,000. Today, it is more than 200,000 and over 50% are drug cases.

But the legislation's supporters have encountered opposition from some Republicans who argue that changes could lead to an increase in crime and pose a greater danger to law enforcement.

Eggleston said Obama considered the individual merits of each application to determine that an applicant is ready to make use of their second chance.

One of those granted relief was Tim Tyler, who at 25 was sentenced to life in federal prison for possession with intent to deliver LSD as he followed the *Grateful Dead*. He is now set to be released on Au-

gust 30, 2018, conditioned upon enrollment in residential drug treatment. *Families Against Mandatory Minimums*, an advocacy group, said it had been working on the Tyler family's behalf.

"We applaud the president for using the clemency power to free people who fully expected to die in prison and for shining a light on the excesses of federal drug sentencing," said Julie Stewart, the group's president.

The release dates for the inmates vary. Most are set to be released December 28.

Legal groups supporting the president's actions have formed an organization called *Clemency Project 2014* that has submitted some 1,600 clemency petitions to the Justice Department's Office of the Pardon Attorney.

The group said a prisoner must have served at least 10 years of his or her sentence to be considered for a commutation grant and must be a non-violent offender without significant ties to gangs or cartels. The inmate also must have demonstrated good conduct in prison while serving a sentence that likely would have been substantially lower if handed out today.

"We are looking forward to many more grants during the remaining months of President Obama's term in office," said the group's project manager, Cynthia Roseberry.

## Indiana woman cites religious freedom law in abuse defense

INDIANAPOLIS, August 31, 2016 (AP): The attorney for a woman charged with child abuse says Indiana's religious freedom law gives her the right to discipline her children according to her evangelical Christian beliefs.

Kim Park Thaing of Indianapolis was arrested in February on felony abuse and neglect charges. She is accused of beating her 7-year-old son with a coat hanger, leaving 36 bruises and red welts. The Indianapolis Star reports (<http://indy.st/2bQCd03>) that her attorney, Greg Bowes, argues in court documents filed July 29 that the state shouldn't interfere

with her right to raise her children as she deems appropriate. He cited the Indiana's Religious Freedom Restoration Act. Thaing cited biblical scripture in her defense. Marion County Deputy

Prosecutor Matt Savage said in an Aug. 5 response that the boy's beating went "beyond these religious instructions."

Information from: *The Indianapolis Star*, <http://www.indystar.com>

Established 1956

**TEX-MEX TORTILLERIA**  
848 S. Broadway  
Toldeo, Chic 43609  
(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday

## Study: Ohio's abortion pill law led to worse health outcomes

By ANN SANNER, Associated Press

COLUMBUS, August 31, 2016 (AP): A study suggests Ohio's restrictions on the so-called abortion pill led to a higher rate of side effects, more doctor visits and additional medical treatment for patients.

The law took effect in 2011 after a series of legal disputes.

It initially required pro-

viders to follow outdated protocols that federal regulators approved for the drug *mifepristone*. The U.S. Food and Drug Administration's guidelines at the time contained a higher, more expensive dosage. The FDA revised the drug's protocol in March, allowing Ohio providers to update the treatment regimen.

Researchers analyzed the law's impact on medical abortion before and after it took effect.

They found more women who took the drug after the law went into effect required additional treatment to complete their abortion.

The results were published Tuesday in *PLoS Medicine*.

MON-THURS 11AM-10PM • FRI-SAT 11AM-10:30PM • SUN 11AM-9PM

**Limones Mexican Restaurant**

5122 HEATHERDOWNS BLVD • 567-318-5373

<p><b>TUESDAY</b></p> <p>ALL YOU CAN EAT <b>TACOS</b> \$9.99</p> <p>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 9/30/16</p>	<p><b>LUNCH</b></p> <p>BUY ONE GET ONE 1/2 OFF</p> <p>Of equal or lesser value. With purchase of 2 beverages.</p> <p>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 9/30/16</p>	<p><b>\$5 OFF</b></p> <p>PURCHASE OF <b>\$25 OR MORE</b></p> <p>Excludes Alcohol.</p> <p>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 9/30/16</p>
---	--	--

## Event Briefs: Immigration Classes, SAO Scholarship Buffet

La Prensa Staff

• The *Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC)* had plenty of reason to celebrate and kick off the Labor Day Weekend with its monthly *First Friday* series, Sept. 2, 2016. OCHLA Commissioner *Greg Guzmán* nominated SQACC to receive one of the *Distinguished Hispanic Ohioan* awards, presented by the *Ohio Commission on Hispanic Latino Affairs (OCHLA)*.

SQACC's leadership team will travel to Columbus to accept its award at the annual ceremony put on by OCHLA. It will be held Friday, Oct. 7 at the Blackwell Inn and Conference Center, Columbus. The featured artist of *First Friday* was *Leandra Leroux*.

• *Sylvania Area Family Services (SAFS)* is seeking volunteers for its second annual *Fiesta* in Sylvania to be held Saturday, Sept. 10, 2 to 11 p.m. at its community center, 5440 Marshall Rd.

Volunteers receive a free T-shirt and admission to the event in exchange for working a three-hour shift during the festival. Set-up and clean-up opportunities also

are available Friday evening and Sunday morning that weekend.

Featured entertainment during *Fiesta* in Sylvania will include: the *Tejano Sound Band*, *Rubén Ramos y la Familia*, *MidWest Conjunto*, *Mariachi Gabriel Estrada*, and *Triple Threat Muzik*. Admission is \$5. Anyone 12 and under accompanied by an adult is admitted free.

Anyone interested may contact *Anita Sanchez-Serda*, SAFS executive director, by phone at 419.882.8415, by email at [director.safs@gmail.com](mailto:director.safs@gmail.com), or by visiting the website [www.sa-fs.org](http://www.sa-fs.org).

• The *Spanish American Organization (SAO)* will host its annual fall fundraiser "Bienvenidos Amigos" on Sunday, Oct. 9. The buffet-style meal and silent auction is changing locations this year, to be held at *Los Dos Gallos* restaurant, 5327 Dorr St. The cost is \$20 per person.

• Citizenship classes are being offered this fall for Latinos and others, who want to become U.S. citizens at an upcoming naturalization

ceremony.

The classes will be held Monday evenings, 6:30 to 9:30 p.m., starting Oct. 3. But participants must register by Sept. 26.

In order to participate, a registrant must either be a lawful permanent resident or hold a green card, be at least 18 years of age, and be able to pass an eligibility screening, which is required.

The program will include citizenship classes, preparation for the naturalization exam and interview, assistance with the completion of all necessary paperwork through immigration attorneys and paralegals, along with free transportation and childcare.

Adelante is partnering with *Advocates for Basic Legal Equality (ABLE)* and *Water for Ishmael* in the effort. Funding for the program is being provided by the Toledo Community Foundation.

Anyone interested can contact Adelante by phone at 419.244.8440, via email at [info@adelante-toledo.org](mailto:info@adelante-toledo.org), or on a walk-in basis at the organization's offices, 520 Broadway.

## España: Guerra de tomates tiñe de rojo un pueblo valenciano

Por DIEGO TORRES, Associated Press

BUÑOL, España, 31 VIII 16 (AP): Miles de personas se enzarzaron en una pelea el miércoles, arrojándose toneladas de tomates maduros y sembrando un caos de color rojo en la fiesta popular conocida como "Tomatina", que se celebra en el este de España.

En la fiesta, celebrada en las calles del pueblo de Buñol, en Valencia, seis camiones que circularon entre los asistentes, en su mayoría extranjeros, repartieron 160 toneladas de tomates para la batalla de una hora entre unos 20.000 participantes, muchos de ellos extranjeros.

Para evitar lesiones, se instruye a la gente que estrujan los tomates antes de tirarlos. Gente que miraban la festividad desde sus balcones también fueron alcanzados por tomates.

Cuando los camiones llegaron a las calles, la gente comenzó a corear: "¡Tomate!, ¡Tomate!".

Tras la "Tomatina", los participantes muchos con gafas de buceo para protegerse los ojos—y las calles de la localidad quedaron cubiertos de pulpa roja.

El fotógrafo canadiense *David Tratlis* dijo que era la decimoquinta vez que participaba en el festival.

"La última semana de cada

agosto es la mejor semana del año, la semana más social del año. No imagino donde más podría estar, excepto aquí, en este pueblo, con este grupo de gente", dijo.

Los organizadores comenzaron a limpiar el recorrido con mangueras minutos después del mediodía, cuando terminó la fiesta. Los participantes pueden emplear duchas públicas para asearse.

El evento, para el que hay que pagar una inscripción, está inspirado en una pelea por comida entre niños de la localidad en 1945. El tomate es uno de los cultivos más representativos de la región.

## Selena Gómez se toma receso por ansiedad derivada de lupus

August 31, 2016 (AP): *Selena Gómez* se tomará un receso para lidiar con un brote de ansiedad, ataques de pánico y depresión derivado de su batalla con el lupus.

La cantante pop dijo a la revista *People* que estos son efectos secundarios de

la enfermedad autoinmune "que pueden representar sus propios retos".

"(Quiero) ser proactiva y enfocarme en mi salud y mi felicidad y he decidido que la mejor manera de proceder es tomándome una licencia", dijo la artista de 24 años en un comunicado a *People*.

Expresó que al compartir públicamente su situación espera que "otros se animen a abordar sus propios problemas".

Gómez dijo el año pasado a la revista *Billboard* que se sometió a quimioterapia como parte de su tratamiento por lupus.

## 7th Annual FrogTown Vision Technology Expo

Place: St Luke's Hospital Auditorium

5901 Monclova Rd. in Maumee, Ohio 43537

Date and Time: September 17, 2016 from 10am - 3pm

This show is free and open to the public

hosted by

St Luke's Hospital

FrogTown Low Vision Support Group

Sighted Guide Ohio



For more information please call

Rocky at 419-877-8007 or

Adrienne at 419-870-2797



SIGHTED GUIDE OHIO

We are very pleased to have as guest speaker, the renowned retina specialist, Dr. J. Gregory Rosenthal from Alliance Retina, who will kick off the expo sharing exciting news for the visually impaired.

We will have vendors on hand to showcase products for people to try, see, and feel for themselves! There will also be organizations with information for the visually impaired informing them where they may go to receive help in the community.



## Opening Night Tickets Start at \$10!

Restrictions, exclusions and additional charges may apply. Subject to availability.

### SEPT. 29 – OCT. 2

### THE PALACE OF AUBURN HILLS

DisneyOnIce.com • ticketmaster.com • 800-745-3000

# Rockin' on the River

Black River Landing • 421 Black River Lane • Lorain, OH

## Saturday, September 10<sup>th</sup>



Presents Grammy Award Winners

# LOS LONELY BOYS

with special guest

## A TRIBUTE TO SARFARA

# EVIL WAYS

[www.rockinontheriver.com](http://www.rockinontheriver.com)

Tickets: \$17 in advance. \$25 at the door.

# Sweet Summer Days are waiting.

From smoothies and sundaes to McFlurries® and shakes—McDonald's® invites you to stop on in and treat your taste buds to our mouthwatering menu of refreshingly cool desserts.

 Download our app now for sweet deals at [McDApp.com](http://McDApp.com)



Follow us on Twitter @McDonalds\_NWOH

 i'm lovin' it™

Limited time only. Participation may vary. McD App download is required for participation. Must be 13+ years of age. Data rates may apply. Prices and participation may vary. Visit [McDonalds.com/app](http://McDonalds.com/app) for Terms & Conditions. TWIX® Brand and TWIX® Caramel Cookie Bars are trademarks of Mars, Inc. © Mars, Incorporated 2016. Used under license. © 2016 McDonald's.

# \$50 WEEKLY PAYMENTS



# NATIONWIDE

AUTO FINANCE

Se Habla Español

# LOW DOWN PAYMENTS

## WE FINANCE EVERYONE!

GOOD CREDIT | BAD CREDIT | NO CREDIT | UNEMPLOYED | FIXED INCOME | BANKRUPTCY

Newer Models online at [www.carsforfinance.com](http://www.carsforfinance.com)

# OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!

2121 WOODVILLE RD. OREGON, OHIO 43616 419.691.1141

WWW.NATIONWIDETOLEDO.COM



# THE MOST IMPORTANT GEAR YOU WILL PACK



Learn more about light weight pull cord inflatable life jackets

**It could save your life**

[watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets](http://watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets)




Ohio Department of **NATURAL RESOURCES**  
DIVISION OF WATERCRAFT

**WEAR IT OHIO!**



CAMP FOR 2 NIGHTS  
RECEIVE 3<sup>RD</sup> NIGHT  
**FREE**

**PLAY & STAY**

Mention "16LaPrensa" discount code when making reservations

**866-OHIOPARKS**

Discount applicable for all types of campers and expires August 31, 2016. This offer cannot be combined with other discounts and is good on new reservations. Cannot be used to extend an existing reservation. Mention discount code when making reservations via phone or online at [www.ohioparks.org](http://www.ohioparks.org).

Highly recommended by La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo**

Sylvania & Douglas  
Music 6-9PM every night  
419.472.0700

**Oregon**

2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**Point Place**

La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700



**TRY OUR MARGARITAS!**

14th year in a row ~ Toledo's **Best Mexican Restaurant!**

As judged by readers of Toledo City Paper!


**CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!**

## NOW ENROLLING

# HEAD START WORKS

SERVING ALL OF LORAIN COUNTY BIRTH TO AGE 5

1-888-245-2009 [www.lccaa.net](http://www.lccaa.net)



**Nurturing Learning Environment**

**Early Head Start:** Early Head Start is a comprehensive program for income eligible pregnant mothers and/or infants and toddlers through age three. Center Based and Home Based options are available.

**Head Start Preschool:** This free comprehensive educational program is available for income eligible children ages 3-5. It offers health, educational, and family social services, including support for children with disabilities. Classrooms are located in Lorain, Elyria, Amherst, and Wellington.

Home Based Services are also available. Busing is not available.

**Enroll Now!**

Lorain County Head Start Learning Communities

**Hamilton**  
1215 Middle Avenue  
Elyria, OH 44035  
Ph: 440-323-1737

**Hopkins-Locke**  
1050 Reed Avenue  
Lorain, OH 44052  
Ph: 440-246-0480

**Children's Dev. Center**  
150 Erie Street  
Amherst, OH 44001  
Ph: 440-204-3162

**Wellington**  
305 Union Street  
Wellington, OH 44090  
Ph: 440-647-7440

Please inquire about our Head Start Partners!

## Tri-C hosts film screenings for Hispanic Heritage Month

CLEVELAND: Cuyahoga Community College (Tri-C) will celebrate Hispanic Heritage Month by screening five films highlighting the best of contemporary Spanish and Latin American cinema.

The following films will be shown between Sept. 15 and Oct. 15 at Tri-C's Metropolitan Campus in Cleveland and Western Campus in Parma. Dates, times and locations are listed below the film descriptions.

### Who Is Dayani Cristal?

In a sun-blistered desert beneath a cicada tree, Arizona police discover a decomposing body. Lifting a tattered shirt, they find a tattoo that reads "Dayani Cristal." Who is this person? The search for answers shows the plight of migrant travelers and their motivations, hope and fears.

Noon-1:30 p.m. Friday, Sept. 16, 2016 — Metropolitan Campus, MTA100;  
Noon-1:30 p.m. Wednesday, Sept. 21, 2016 — Western Campus Student Lounge.

### The Country of Fear

Carlos, Sara and their preteen son, Pablo, live a peaceful, middle-class life until Sara begins to notice things disappearing from the house. The culprit is

Pablo, a reaction to his being bullied and ex-torted at school. Resolving the situation, however, isn't that easy.

3-5 p.m. Monday, Sept. 19 — Metropolitan Campus, MTA100.

### 3 Beauties

This scathing satire takes aim at Venezuela's fixation with beauty and its relation to social status. The deviant comedy examines a mother's dream of seeing her daughters fulfill her obsession with becoming a beauty pageant queen.

12-2 p.m. Friday, Oct. 14 — Metropolitan Campus, MTA100.

### 399 Amin Abel Hasbun. Memory of a Crime

Based on a true story, the film offers an intriguing account of the murder of Amin Abel Hasbun, a brilliant student leader in the Dominican Republic accused of kidnapping U.S. Embassy official Donald J. Crowley in 1970.

3-5 p.m. Tuesday, Sept. 27 — Metropolitan Campus, MTA100.

### The Travel Agent

The film focuses on a Cuban woman who helps travelers in their quest to gain visas to travel to the United States—a trip she has yet to make de-



spite having family in Florida. Will she ever make the journey?

Noon-1:30 p.m. Wednesday, Sept. 28 — Western Campus Student Lounge.

Noon-1:30 p.m. Tuesday, Oct. 4 — Metropolitan Campus, MTA100.

Metropolitan Campus is located at 2900 Community College Ave. in Cleveland. Western Campus is at 11000 Pleasant Valley Road in Parma.

In addition to the screening at Tri-C, 3 Beauties also will be shown from 4-6 p.m. Wednesday, Sept. 21 at the Flora Stone Mather Center at Case Western Reserve University, 10900 Euclid Ave. in Cleveland.

CWRU is co-hosting the film series with Tri-C in collaboration with Cleveland Humanities Collaborative and Voices from the Village. The Spanish Film Club series was made possible with the support of Pragda; The Ministry of Education, Culture and Sports of Spain and SPAIN arts & culture.

For information, contact Rebecca Carte at rebecca.carte@tri-c.edu or 216-987-4587.

## Tri-C Health, Wellness and Preventative Care Center reopens at Metropolitan Campus for fall semester

CLEVELAND: The Community Health, Wellness and Preventative Care Center at the Metropolitan Campus of Cuyahoga Community College (Tri-C) will reopen for fall semester on Sept. 6, 2016.

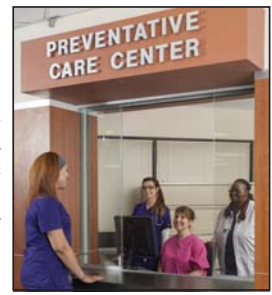
The care center provides low-cost health care services to uninsured or underinsured adults while giving Tri-C health career students learning and training opportunities in a clinical setting.

The center will be open 2-5 p.m. Tuesdays and Thursdays, Sept. 6 through Nov. 17. It is located in Room 105 of the Health Careers and Sciences building at Metro Campus, 2900 Community College Ave. in Cleveland. The center is staffed by students studying to be

medical assistants, physical therapy assistants, occupational therapy assistants and dietetic technicians. The students work under the supervision of licensed or certified health care providers.

Services offered at the center include blood pressure readings; glucose and cholesterol screenings;

physical therapy and occupational therapy; physical rehabilitation for daily living; pain management; bone density screenings; nutritional coaching; stress management; and exercise and education programs. No physician referrals are needed.



To schedule a visit or to find out about special health-related workshops, call 216-987-3555.

The care center serves as a key part of Tri-C's allied health career programs. Approximately 3,000 appointments have been booked since the service began in 2009.

## Las 10 canciones más populares

Sept. 1, 2016 (AP): Las 10 canciones más populares de la semana en algunos países de las Américas y España.

### ARGENTINA

- 1.- "Desde esa noche" - Thalía con Maluma
- 2.- "La bicicleta" - Carlos Vives con Shakira
- 3.- "Picky" - Joey Montana
- 4.- "Alas" - Soy Luna
- 5.- "Duele el corazón" - Enrique Iglesias con Wisin
- 6.- "Ya me enteré" - Reik
- 7.- "Soy" - Lali Espósito
- 8.- "Mi persona favorita" - Río Roma
- 9.- "Sorry" - Justin Bieber
- 10.- "Quisiera" - CNCO (Fuente: Radio Disney)

### CHILE

- 1.- "One Dance" - Drake con Kyla y Wizkid
- 2.- "La bicicleta" - Carlos Vives con Shakira
- 3.- "Andas en mi cabeza" - Chino y Nacho con Daddy Yankee
- 4.- "Let Me Go" - Bravvo con Stephanie Cayo & Sebastian Lloso
- 5.- "This One's For You" - David Guetta con Zara Larsson
- 6.- "Desde esa noche" - Thalía con Maluma
- 7.- "Cheap Thrills" - Sia con Sean Paul
- 8.- "Shaky shaky" - Daddy Yankee
- 9.- "This Is What You Came For" - Calvin Harris con Rihanna
- 10.- "Send My Love" - Adele (Fuente: Los 40 Principales)

### COLOMBIA

- 1.- "Bad Boys" - El Freaky
- 2.- "Cold Water" - Major Lazer con Justin Bieber y MØ
- 3.- "Don't Let Me Down" - The Chainsmokers con Daya

- 4.- "Don't Mind" - Kent Jones
- 5.- "Too Good" - Drake con Rihanna
- 6.- "This Is What You Came For" - Calvin Harris con Rihanna
- 7.- "We Don't Talk Anymore" - Charlie Puth con Selena Gómez
- 8.- "Tears" - Clean Bandit con Louisa Johnson
- 9.- "Let Me Love You" - DJ Snake con Justin Bieber
- 10.- "Closer" - The Chainsmokers con Halsey (Fuente: Los 40 Principales)

### ESPAÑA

- 1.- "La bicicleta" - Carlos Vives con Shakira
- 2.- "Can't Stop the Feeling" - Justin Timberlake
- 3.- "This Girl" - Kungs vs Cookin' on 3 Burners
- 4.- "We Don't Talk Anymore" - Charlie Puth con Selena Gómez
- 5.- "One Dance" - Drake con Kyla y Wizkid
- 6.- "Cómo te atreves" - Morat
- 7.- "Don't Be So Shy" - Imany con Filatov & Karas
- 8.- "Cold Water" - Major Lazer con Justin Bieber y MØ
- 9.- "Ain't Your Mama" - Jennifer López
- 10.- "Don't Let Me Down" - The Chainsmokers con Daya (Fuente: Los 40 Principales)

### ESTADOS UNIDOS

- 1.- "Duele el corazón" - Enrique Iglesias con Wisin
- 2.- "Hasta el amanecer" - Nicky Jam
- 3.- "La bicicleta" - Carlos Vives con Shakira
- 4.- "Shaky shaky" - Daddy Yankee
- 5.- "Bobo" - J Balvin
- 6.- "Ya me enteré" - Reik con Nicky Jam

- 7.- "Me vas a extrañar" - Banda Sinaloense MS de Sergio Lizárraga
- 8.- "El perdedor" - Maluma
- 9.- "Chillax" - Farruko con Ky-Mani Marley
- 10.- "La carretera" - Prince Royce (Fuente: Revista Billboard)

### MEXICO

- 1.- "Cold Water" - Major Lazer con Justin Bieber y MØ
- 2.- "Heathens" - Twenty One Pilots
- 3.- "La bicicleta" - Carlos Vives con Shakira
- 4.- "Treat You Better" - Shawn Mendes
- 5.- "Let Me Love You" - DJ Snake con Justin Bieber
- 6.- "One Dance" - Drake con Kyla y Wizkid
- 7.- "This Girl" - Kungs vs Cookin' on 3 Burners
- 8.- "Perfect Strangers" - Jonas Blue con JP Cooper
- 9.- "Closer" - The Chainsmokers con Halsey
- 10.- "We Don't Talk Anymore" - Charlie Puth con Selena Gómez (Fuente: Los 40 Principales)

### VENEZUELA

- 1.- "Ola del mar" - Daniel Huen
- 2.- "Gozadera" - Don Omar con Wisin, El Potro Álvarez y Yandel
- 3.- "Chilling" - Rogers Sky
- 4.- "Sayonara" - Jonathan Moï con Jerry Rivera
- 5.- "El perdedor" - Maluma
- 6.- "Como tú" - Juan Miguel
- 7.- "Se acabó" - Sanluis con Chino y Nacho
- 8.- "Que te vaya bien" - Omar Enrique con Eddy Herrera
- 9.- "Inolvidable" - Los3
- 10.- "La bicicleta" - Carlos Vives con Shakira (Fuente: Record Report)

## Slate presents: "Unelectable You: The Second City's Completely Unbiased Political Revue" at Stocker Arts Center

Whether you're wearing red or blue, Slate presents: "Unelectable You: The Second City's Completely Unbiased Political Revue." This unique comedic experience will have you rolling in the aisles of Lorain County Community College's Stocker Arts Center Hoke Theatre at 7:30 p.m., Tuesday, September 13, 2016.

"Unelectable You" harnesses the cutting edge voice of Slate online magazine and Second City comedians to take aim at the election, the candidates, the spin, and even

Slate itself through sketch comedy, improvisation and a whole lot of audience interaction.

Tickets are \$40 for orchestra and \$33 for mezzanine. Tickets for children 18 and under and LCCC students with a current ID are only \$10. Tickets are available by calling (440) 366-4040, online at [www.stockerartscenter.com](http://www.stockerartscenter.com) or in person at the Stocker Arts

Center box office. Valet parking is available for \$5 per car.

In this new era of viral gaffes and social-media campaigning, of rebels preaching to the disenchanted on both sides of the aisle, who even knows what makes a presidential candidate electable anymore? Join Slate and The Second City as they attempt to figure it out. The result is a thoughtful, funny and completely self-aware evening that's purely Second City, and purely Slate.

Learn more about this and other upcoming Stocker shows at [www.stockerartscenter.com](http://www.stockerartscenter.com).



## El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events September 2016

Coming Soon:

**September 23** – El Centro 7th Annual Block Party – Please come and celebrate with us this free event for the entire family at El Centro 2800 Pearl Ave. Lorain, Ohio 44055 from 4:30 p.m. to 7:30 p.m. Free music, inflatables, pony ride, and games for kids.

**November 5** – El Centro 42nd Annual Gala Dinner/Dance from 6-12 midnight @ DeLuca's Place in the Park for more information on Sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets contact Emanuel Pedraza at [mpedraza@lorainelcentro.org](mailto:mpedraza@lorainelcentro.org) For more information on any of these events please contact El Centro at 440-277-8235. Address: 2800 Pearl Avenue Lorain Ohio 44055

EL CENTRO IS A HISPANIC-LATINO NON-PROFIT ADVOCACY ORGANIZATION WHOSE MISSION IS TO ENHANCE THE SOCIO-ECONOMIC STATUS OF THE GREATER LORAIN COUNTY COMMUNITY BY PROVIDING ESSENTIAL SOCIAL, EDUCATIONAL, CULTURAL AND COMMUNITY DEVELOPMENT SERVICES



Una asamblea gratis que provee recursos para la educación, el empoderamiento, la salud y el desarrollo laboral para la comunidad Latina del Noreste de Ohio.

- Música en vivo y comida gratis
- Feria de trabajo
- Feria de recursos
- Exámenes de salud gratis
- Talleres
- Rifas y actividades para los niños

## Abierto al Público!

8:30 AM - 4:00 PM

Max S. Hayes High School  
2211 West 65th Street  
Cleveland, Ohio 44102

HRe3.org

@HRe3News

#HRe3Comunidad

Reserva La Fecha: Sabado, 8 de octubre

## Bank of America accused of Housing Discrimination

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The Toledo Fair Housing Center and similar agencies across the country are accusing Bank of America of a modern form of redlining in the Glass City and elsewhere, allowing their foreclosed properties in Latinos and African-American families to go untended, contributing to the decay of already troubled neighborhoods.

"Banks should be creating financial opportunities, not contributing to neighborhood blight," said Michael Marsh, president/CEO of the Toledo Fair Housing Center. "By failing to maintain and market foreclosed properties in communities of color, Bank of America has played a role in the continued struggle of our neighborhoods of color to recover from the recent housing crisis."

Toledo's effort is part of a larger one by the National Fair Housing Alliance (NFHA) to file an amended discrimination complaint against Bank of America alleging illegal discrimination in African American and Latino neighborhoods. The new evidence of discriminatory treatment will be added to a federal Fair Housing Act complaint on file with the U.S. Department of Housing and Urban Development. That complaint shows evidence of the group's claims from 1,267 Bank of America properties in 30 metropolitan areas and 201 cities across the U.S.

The Toledo Fair Housing Center examined 40 foreclosed homes between 2013 and this summer in white, African American, and Latino neighborhoods across metro Toledo. The study of those properties owned by Bank of America concluded there were "racial disparities" within those neighborhoods. The study concluded there was "evidence showing Bank of America fails to maintain and market its foreclosures

in African American neighborhoods as compared to maintaining its foreclosures in white neighborhoods."

The Toledo Fair Housing Center drew these findings:

- Half of the Bank of America foreclosures in predominantly black neighborhoods had 10 or more maintenance or marketing deficiencies compared to 8.3 percent in white neighborhoods;

- More than two-thirds of the Bank of America foreclosures in predominantly black neighborhoods had substantial amounts of trash on the property compared to one-sixth in white neighborhoods;

- Nearly one-third of the Bank of America foreclosures in African American neighborhoods had unsecured or broken doors, while just one property in a white neighborhood did; and

- Half of the Bank of America foreclosures in African American neighborhoods had damaged steps or handrails while just four foreclosed properties in white neighborhoods did.

"While not every foreclosure in a white neighborhood was perfect, none of them suffered from the amount of neglect that the Bank of America foreclosures in African American neighborhoods suffered," the Toledo Fair Housing Center report stated.

"The neglected properties in African American and Latino neighborhoods reveal significant racial disparities when compared to White neighborhoods, and this means our communities of color will experience the higher crime rates, increased health risks, and economic disadvantages associated with foreclosures," said Marsh. "Bank of America has a responsibility to maintain all of their properties, so that all members of our community have a fair chance to live in a safe, healthy, vibrant neighborhood. Our responsibility is to hold them accountable for that."

Through its network of fair housing agencies, NFHA collected similar evidence in more than 200 communities nation-

wide, where the agency contends Bank of America continues to routinely fail to lock or secure doors and windows, remove trash and debris left by former owners, mow and edge lawns, trim shrubs, and cut back invasive plants in Latino and African American neighborhoods. NFHA stated Bank of America is paid to "perform these routine duties in all neighborhoods for all of its foreclosures."

Similar examinations also were done in Detroit and Grand Rapids, Michigan.

"This disgraceful neglect of foreclosed homes in communities of color is not news to executives at Bank of America. We put them on notice in 2009 and met with them to share photographs of the failed maintenance, but to no avail. It is reprehensible for Bank of America to continue discriminating in African American and Latino neighborhoods all across the U.S.," Shanna Smith, NFHA president/CEO said in a written statement.

The Fair Housing Act makes it illegal to discriminate based on race, color, national origin, religion, sex, disability, or familial status. It is also illegal to discriminate based on the race or national origin of neighborhood residents. This law applies to housing and housing-related activities, including the maintenance, appraisal, listing, marketing, and selling of homes.

Bank of America responded to the allegations in a statement: "Bank of America has a strong track record and uniform policies for properly maintaining and marketing properties, yet NFHA has continuously presented inaccurate and misleading information as 'research' while, at the same time, seeking significant money from our company."

## ODNR adds more than 900 Acres to Shawnee State Forest

COLUMBUS, Sept. 2, 2016: A Forest Legacy project in southern Ohio recently resulted in an addition of 929 acres of highly strategic forest land, an area known as the "Little Smokies of Ohio," to Shawnee State Forest, according to the Ohio Department of Natural Resources (ODNR).

"By acquiring these 'Little Smokies' parcels, ODNR continues to show its commitment toward protecting and fostering the growth of Ohio's forest lands," said Robert Boyles, Ohio's state forester. "These additional woodland acres will fill many of the largest gaps in the Shawnee State Forest, and by using proper management, will provide Ohioans with healthy forests, which create ideal habitats for all of our wildlife, offer countless recreational activities and produce the timber products that contribute to our state's continued economic growth."

The 63,747-acre Shawnee State Forest includes Ohio's only state-designated wilderness area and surrounds the 1,168-acre Shawnee State Park. Together, they are the largest contiguous protected forest in Ohio. The project complements partner efforts such as The Nature Conservancy's plan to connect their nearby 17,123-acre Edge of Appa-

lacia Preserve to Shawnee State Forest through the Sunshine Corridor.

"It's really satisfying to see the pieces of the puzzle coming together at the Shawnee State Forest as we work to connect it with our Edge of Appalachia Preserve," said Bill Stanley, assistant Ohio director of The Nature Conservancy. "There was no question that The Nature Conservancy should assist in making this deal a reality. Having this land under ODNR management will allow the forests to mature, increasing their value to water quality and habitat."

"The Ohio chapter of the National Wild Turkey Federation (NWTFF) is thrilled about helping provide 929 acres of new hunting access. This is a great step forward, and it fits perfectly with our 'Save the Habitat. Save the Hunt.' initiative," said Lee Crocker, Ohio regional biologist with the NWTFF. "Ohio has a critical need to provide more hunting and outdoor recreation access, and the NWTFF volunteers are working hard to accomplish this. These additional acres will create excellent brood and nesting habitat for wild turkeys and will provide important habitat for a whole host of other wildlife species."

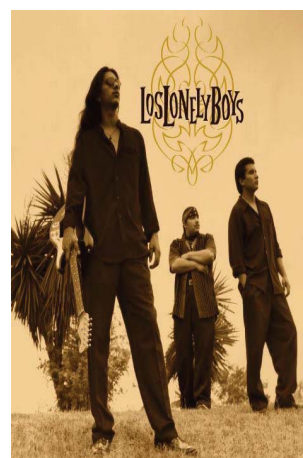
This acquisition is also

important for recreation and tourism, as it protects the routes of popular hiking trails (including the North Country National Scenic Trail, American Discovery Trail and the Buckeye Trail) and scenic drives (like the Scenic Scioto Heritage State Byway and Shawnee State Forest's Driving Tour Loop). Finally, the project supports the Ohio Forest Legacy Program's core goal of protecting working forests in the most productive counties for timber statewide.

The protection of this important forest land was made possible through a grant from the U.S. Department of Agriculture (USDA) Forest Service, Forest Legacy Program and funding from The Nature Conservancy and NWTFF. Other supporting partners include the ODNR divisions of Parks and Wildlife; North Country Trail Association; American Discovery Trail Society; and the Buckeye Trail Association.

The ODNR Division of Forestry works to promote the wise use and sustainable management of Ohio's public and private woodlands.

To learn more about Ohio's woodlands, visit [forestry.ohiodnr.gov](http://forestry.ohiodnr.gov). On the Internet: Visit the ODNR website at [ohiodnr.gov](http://ohiodnr.gov).



CELEBRATE HISPANIC MONTH WITH A

"ROCKIN ON THE RIVER" CONCERT

STARRING GRAMMY AWARD WINNERS

LOS LONELY BOYS

SPECIAL GUESTS:

EVIL WAYS

SANTANA TRIBUTE

At the Black River Landing  
Lorain, Ohio

SATURDAY, SEPT. 10, 2016

GATES OPEN 5:30

**\*Special Price, Presale Tickets \$15.00\***

Partial Proceeds Benefiting Mexican Mutual Society Scholarship Fund & Mexican Mutual Society Building Repair Fund  
Pick your tickets up at

**MEXICAN MUTUAL SOCIETY**

1820 East 28<sup>th</sup> Street Lorain, Ohio 44055 phone 440-277-7375

Or see: David, Joel, Marie, Mia, Ted, or Bill

THE

LATINO VOTE

hr Hispanic Roundtable  
Presenta

Foro de Candidatos y Asuntos 2016

- Café, flan, refrigerios y música
- Venga a conocer y a hacerle preguntas a los candidatos
- ¡Por favor invite sus amigos y familiares!

HRRe3.org [f](#) /HRRe3Comunidad [t](#) @HRRe3News

5:30 PM - 8:00 PM  
Auditorio Público  
La Sagrada Familia Church  
7719 Detroit Avenue  
Cleveland, OH 44109

Reserva La Fecha: Jueves, 8 de Septiembre

## US high court refuses to reinstate North Carolina voter ID

By GARY D. ROBERTSON, Associated Press

RALEIGH, N.C., August 31, 2016 (AP): A divided U.S. Supreme Court refused Wednesday to reinstate North Carolina's voter identification requirement and keep just 10 days of early in-person voting.

The decision—a victory for voting rights groups and President Barack Obama's Justice Department—means voters won't have to show one of several qualifying photo IDs when casting ballots in the presidential battleground state. Early voting also reverts to 17 days, to begin Oct. 20.

The court rejected a request by Republican Gov. Pat McCrory and other state officials to delay a lower court ruling that found the state law was tainted by racial discrimination.

"Hundreds of thousands of North Carolinians will now be able to vote without barriers," Allison Riggs, an attorney representing some of the groups and voters who originally sued over the 2013 law, said in a release.

The 4th U.S. Circuit Court of Appeals struck down several parts of the law July 29, saying they were approved by Republican legislators in 2013 with intentional bias against black voters. Lawyers for McCrory and the state officials disagreed with the 4th Circuit ruling that there was "discriminatory intent" in passing the law and wanted a delay while they drafted an appeal.

The high court divided 4-4 on most of the challenged provisions, with the four more conservative justices supporting the state's bid to enforce them in the upcoming election. *The split illustrates again how closely divided the Supreme Court is on voting rights and how the outcome of the presidential election essentially will determine the court's direction.*

The court has been operating with only eight mem-

bers since Justice Antonin Scalia died in February.

A ninth justice chosen by Democrat Hillary Clinton would almost certainly vote with the court's liberal justices on this issue. A justice picked by Republican Donald Trump would likely be a majority-making fifth vote for conservatives.

McCrory, who signed the law, said in a statement that North Carolina "has been denied basic voting rights" by the decision and that "four liberal justices" had "blocked North Carolina protections afforded by our sensible voter laws."

The voting adjustments could benefit Democrats in the November election, since registered Democrats historically have favored using early voting. Evidence presented during the trial over the 2013 law says black residents disproportionately lack photo ID. Black voters traditionally have voted overwhelmingly Democratic in North Carolina.

Attorneys who sued over the law—representing the U.S. government, the state NAACP, other groups and voters—told the justices last week keeping voter ID and 10 days of early voting in place would irreparably harm minority voters.

About 900,000 people voted in North Carolina in the first week of a 17-day early voting period in the 2012 presidential election. Fifty-six percent of state voters in that election cast early in-person ballots.

State NAACP president Rev. William Barber declared the ruling "another major victory for justice" that allows people to vote without "expansive restrictions by racist politicians or racist policies."

Voter ID was required during primary elections this year and 10 days of early voting had been in place since 2014.

McCrory and Republican legislative leaders have said voter ID is a sound requirement to increase the integrity of elec-

tions. Appeals court judges said the state provided no evidence of the kind of in-person voter fraud the ID mandate would address. The law was amended last year to include a method for people unable to get a photo ID to still vote.

Republican House Speaker Tim Moore and Senate leader Phil Berger said in a statement they were disappointed in the ruling and pointed out more than 30 other states have a voter ID requirement. "We'll continue to fight to restore this commonsense measure," Moore tweeted.

A trial court judge in April had upheld the law, but the 4th Circuit panel wrote he seemed "to have missed the forest in carefully surveying the many trees" by failing to recognize a link between race and politics in North Carolina.

The challenged provisions "target African Americans with almost surgical precision," said the 4th Circuit ruling, which also struck down provisions eliminating same-day registration during the early voting period and the counting of Election Day ballots cast by a person outside of their home precinct. The state didn't ask the Supreme Court to restore these provisions.

The court's action also means a voting "pre-registration" program that readies 16- and 17-year-olds to cast ballots when they turn 18 is reinstated. The 2013 law had ended the program.

Since the 4th Circuit decision, some GOP-controlled county election boards have approved 17-day early voting schedules that scale back the number of voting hours or anticipated early-vote sites. The State Board of Elections will decide whether they stand.

Associated Press writers Sam Hananel and Mark Sherman in Washington, D.C., contributed to this report.

## América Latina con dispar reacción a destitución de Rousseff

Por DEBORA REY, Associated Press

BUENOS AIRES, 31 VIII 2016 (AP): *Venezuela y Ecuador* anunciaron el miércoles el retiro de sus embajadores en protesta por la destitución de Dilma Rousseff de la presidencia de Brasil, lo que generó reacciones dispares entre los países de América Latina.

De sintonía ideológica con la ahora exmandataria, los gobiernos venezolano y ecuatoriano calificaron la salida de Rousseff de "golpe de Estado" mientras los socios de Brasil en el Mercosur, de tinte más conservador, guardaron un sugestivo silencio.

"Destituyeron a Dilma. Una apología al abuso y la traición. Retiraremos nuestro encargado de la embajada", escribió el presidente de Ecuador, Rafael Correa, en su cuenta de Twitter poco después de que el Senado brasileño destituyera de Rousseff por 61 votos contra 20.

Correa, quien se encuadra dentro de la corriente de gobiernos de centroizquierda de la región, advirtió que "jamás honestaremos estas prácticas que nos recuerdan las horas más oscuras de nuestra América. Toda nuestra solidaridad con la compañera Dilma".

Venezuela también anunció el retiro de su

embajador en Brasil y resolvió "congelar las relaciones políticas y diplomáticas con el gobierno surgido de este golpe parlamentario" en referencia al sucesor de Rousseff, Michel Temer.

"Se ha ejecutado una traición histórica contra el pueblo de Brasil y un atentado contra la integridad de la mandataria más honesta en ejercicio de la presidencia en la República Federativa de Brasil", indicó el gobierno de Nicolás Maduro en un comunicado.

También casi inmediata fue la reacción del gobierno de Raúl Castro en Cuba, que rechazó "enérgicamente el golpe de Estado parlamentario-judicial que se ha consumado" contra Rousseff, según un comunicado.

"Lo ocurrido en Brasil es otra expresión de la ofensiva del imperialismo y la oligarquía contra los gobiernos revolucionarios y progresistas de América Latina y el Caribe", agregó.

Cuba, además, expresó "su confianza en que el pueblo brasileño defenderá las conquistas sociales alcanzadas, se opondrá con determinación a las políticas neoliberales que intenten imponerle y al despojo de sus recursos naturales".

Llamativamente Argentina, Uruguay y Paraguay no

se pronunciaron aún sobre la situación política del socio mayor del Mercosur.

Los presidentes conservadores de Argentina, Mauricio Macri, y de Paraguay, Horacio Cartes, optaron por el silencio al igual que el uruguayo Tabaré Vázquez, quien pertenece a una coalición de partidos de centro e izquierda.

En cambio, la expresidenta argentina Cristina Fernández manifestó en Twitter: "América del Sur otra vez laboratorio de la derecha más extrema".

"Nuestro corazón junto al pueblo brasileño, Dilma, Lula (Luiz Inacio Lula da Silva) y los compañeros del PT (Partido de los Trabajadores)", sostuvo Fernández.

En Uruguay, el diputado Daniel Caggiani, vicepresidente del Parlasur y miembro del Frente Amplio de Vázquez, manifestó que "no hay más democracia en Brasil. La misma fue sustraída por un grupo de parlamentarios corruptos y de jueces que no están del lado de la justicia".

Los corresponsales de AP Jorge Rueda, Gonzalo Solano, Andrea Rodríguez y Leonardo Haber Korn contribuyeron en este despacho.

# EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



**GRUPO TEMIBLE**

**Saturday, September 10<sup>th</sup> ~ Los Temibles**  
**Saturday, Sept. 17<sup>th</sup> ~ Michael Salgado**  
**Saturday, Sept. 24<sup>th</sup> ~ Estrellas de Oro**

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320

THE EAST SIDE CANTINA PRESENTS



MICHAEL SALGADO  
-Y LA COPORACION-

SAT. SEPT. 17, 2016



125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605  
CORNER OF OAK & FRONT STREET

\$30 ADVANCE | \$35 AT THE DOOR  
FOOD & DRINK SPECIALS ALL NIGHT!

FOR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

## Peña Nieto dará su informe sobre un año conflictivo

Por PETER ORSI, Associated Press

CIUDADDEMÉXICO, 31 VIII 16 (AP): Cuando el presidente Enrique Peña Nieto presente su informe ante el Congreso, reflexionará sobre un año en el que las tasas de homicidios se incrementaron, la economía se desaceleró y su partido resultó fuertemente castigado en las elecciones legislativas.

Su gobierno también ha resultado golpeado por una serie de escándalos, así como reportes de supuestas torturas y violaciones de los derechos humanos por parte de policías y militares. Y las protestas de los maestros disidentes contra la reforma educativa que él asegura es un gran logro luego de que han transcurrido casi dos terceras partes de su mandato.

"Ha sido un año muy duro para el gobierno", comentó Shamon O'Neil, una analista de México y Latinoamérica para el Consejo de Relaciones Extranjeras, con sede en Estados Unidos. "Y creo que ahora él ya tiene la vista puesta en el fin de su periodo y en la elección del próximo candidato potencial dentro (de su partido) y su propio estatus de presidente cuyo poder se va debilitando. Así que no es un discurso sencillo de dar".

La oficina de Peña Nieto no respondió a las preguntas que le planteó The Associ-

ated Press por correo electrónico. Se espera que el jueves envíe su informe por escrito al Congreso y el viernes pronuncie su discurso.

Su informe podría verse empañado por el sorpresivo anuncio realizado el martes en Twitter por el candidato republicano a la presidencia de Estados Unidos, Donald Trump, de que aceptó la invitación para reunirse en privado con Peña Nieto el miércoles. El empresario ha sido ampliamente criticado en México por su promesa de construir un muro en la frontera y por calificar a los migrantes de "violadores" que llevan drogas y delitos a Estados Unidos.

Una encuesta publicada el 11 de agosto en el periódico Reforma indica que la aprobación al gobierno de Peña Nieto se encuentra en 23%, la más baja para un mandatario mexicano desde que el diario comenzó a realizar sondeos hace 21 años. El 74% de las personas que respondieron se expresaron en desacuerdo con la manera en que maneja al país. La encuesta tiene un margen de error de 3 puntos porcentuales.

La inseguridad es una de las principales preocupaciones para muchos mexicanos. Las tasas

de homicidios descendieron durante la primera parte del gobierno de Peña Nieto, que comenzó a finales de 2012 y termina en 2018. Pero en los primeros cinco meses de este año, los asesinatos están 16% por encima del mismo periodo de 2015.

"Empeora más... y las autoridades no hacen nada", comentó Alejandro Sánchez, de 62 años, quien maneja un quiosco de revistas en el centro de la Ciudad de México.

Sánchez señala que vive en el suburbio industrial y residencial de Naulcaplan, al noroeste de la capital, y que dos de sus amigos allí tuvieron que cerrar sus negocios debido a las amenazas de extorsión por parte de las organizaciones delictivas.

"Aparte de las extorsiones, robos, continuamente son robos, y más en las colonias (barrios)", sentenció.

Muchos se quejan sobre el incremento en los precios y la falta de oportunidades laborales ante la desaceleración de la economía.

"En mi caso tengo la fortuna de tener un trabajo bien y todo eso, pero siento que para los otros chicos (jóvenes) necesitan más apoyo y cosas así", dijo Ángel

Díaz González, un diseñador gráfico que labora en una empresa de telemercado.

Los bajos precios del petróleo, un pilar de la economía mexicana, y otros factores externos en los que el gobierno tiene poco o nulo control tienen al país pasando apuros. Este mes, la Secretaría de Hacienda redujo nuevamente el panorama de crecimiento del producto interno bruto para 2016 a entre el 2% y el 2,6%.

El hecho de que el crudo tenga precio bajo también ha entorpecido la implementación de la muy promocionada apertura del sector energético a las compañías privadas, aunque algunos expertos señalan que probablemente las recompensas llegarán en el largo plazo.

Los analistas también le dan crédito a México por aplicar una política conservadora de cobertura que ha limitado su vulnerabilidad a la agitación del mercado petrolero y ha ayudado a que la economía siga creciendo en momentos en los que otros países latinoamericanos que dependen de las materias primas han resultado mucho más afectados.

Pero la mayoría de las noticias han sido malas para el gobierno.

Este mes, una investigación por parte de Aristegui Noticias acusó que grandes porciones de la tesis en derecho que Peña Nieto presentó hace 25 años fueron plagadas de otras fuentes no citadas, algo que posteriormente fue corroborado por la Universidad Panamericana en la que estudió. La revelación ocurre luego de vergonzosos reportes en 2014 y 2015 que vinculan al presidente, su esposa y conocidos con acuerdos cuestionables de bienes raíces que involucran a contratistas del gobierno.

El Congreso aprobó el mes pasado una ley

anticorrupción, aunque está por verse la manera en que será aplicada y existen distintas opiniones sobre si se aprobó debido al Partido Revolucionario Institucional, o pese a él. Peña Nieto es miembro del PRI.

"En muchas formas la corrupción ha dominado la política y la agenda pública durante gran parte del último año. En parte debido a los muchos escándalos, en parte debido al debate en el Congreso", dijo Alejandro Hope, un analista que vive en la Ciudad de México. "De alguna manera se ha convertido en la narrativa dominante del gobierno actual, les guste o no... Ciertamente no es el legado al que aspiran, pero probablemente es lo que va a suceder".

Azotado por el descontento popular, en junio el PRI ganó solo cinco de 12 gubernaturas en disputa durante las elecciones a la mitad del período presidencial, incluidos algunos estados en los que el partido nunca había perdido desde su fundación hace casi nueve décadas.

Además, este año un grupo independiente de expertos difundió un duro informe que desacredita la versión oficial de los investigadores del gobierno sobre lo sucedido a los 43 estudiantes secuestrados por la policía en el estado de Guerrero en 2014 y que se encuentran desaparecidos desde entonces.

Han surgido también varios videos que muestran a policías y soldados mientras torturan a sospechosos detenidos, lo que ha proyectado un incómodo reflector sobre el comportamiento de las fuerzas de seguridad responsables de la guerra contra el narcotráfico.

Y anteriormente este mes, la Comisión Nacional

de Derechos Humanos determinó que 22 de los 42 supuestos miembros de un cártel que murieron durante el allanamiento a una hacienda el año pasado fueron "ejecutados arbitrariamente" por la policía, que posteriormente plantó armas en algunos de ellos para que pareciera que habían muerto en una balacera.

El comisionado Nacional de Seguridad rechazó las acusaciones del informe, pero el lunes el jefe de la Policía Federal fue reemplazado en lo que los analistas consideran es un reconocimiento tácito a la gran cantidad de controversias en torno al departamento a su cargo.

El gobierno resalta el arresto o muerte de unos 100 preciados integrantes del narcotráfico como éxitos en su ofensiva contra el crimen organizado. Pero incluso a la recaptura del jefe del cártel de Sinaloa, Joaquín "El Chapo" Guzmán, en enero pasado se le restó algo de importancia por el hecho de que su fuga de prisión más reciente ocurrió durante el gobierno de Peña Nieto.

En el aspecto positivo, señaló O'Neil, México sigue gozando de elevados niveles de inversión extranjera, es considerado en general como un lugar estable para hacer negocios y ha encontrado un interés significativo en contratos para extraer petróleo en aguas profundas que serán subastados más adelante este año.

Hizo notar que Peña Nieto no estará mucho más tiempo solo en el escenario, pues la campaña presidencial de 2018 ya habrá tomado fuerza en esta época el próximo año.

"De muchas maneras, es probable que este sea el último discurso que Peña Nieto pronuncie como la cabeza indiscutible del PRI y del país", comentó la analista. "Así que este es su momento para presentar lo que él vislumbra... y creo que el desafío que enfrenta es que la mayoría de la población mexicana simplemente no le creerá".

**LOS DOS GALLOS**  
MEXICAN  
RESTAURANT AND CANTINA

Hours: Monday - Thursday 11:00 a.m. - 9:00 p.m.  
Friday 11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
Saturday 11:00 a.m. - 11:00 p.m. dance until 1:00 a.m.  
Sunday 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

**COMIDA AUTÉNTICA MEXICANA**

**NOCHE DE MUSICA CALIENTE**  
EVERY SATURDAY NIGHT

Musica de Salsa, Merengue, Bachata, Reggaeton, Cumbia, Mambo, y Mas

5327 Dorr Street in Toledo, OH  
419-531-5312

Coronita Extra

**SOFIA QUINTERO ART AND CULTURAL CENTER**

20th ANNUAL  
DÍA DE LOS MUERTOS

**Save the Date**  
November 5th, 2016  
6:00 PM - 10:00 PM

20th Annual  
Día de los Muertos

1225 Broadway St.  
Toledo, OH 43609  
(419) 241-1655

Cover art by Alberto Marín



KELLERMAYER BERGENSONS SERVICES

Dependable, independent, hardworking leaders needed to assist and motivate a team of crew members performing janitorial/housekeeping services for retail department stores. Duties include basic cleaning, dusting, mopping, sweeping, vacuuming, etc. A positive "can do" attitude is essential. Complete training program.

Hours: 1st shift, 2nd shift, and 3rd shift, Full time/ Part time weekends are included in schedule. Exact schedule to be determined by Manager.

To apply: Email [jobs@kbs-services.com](mailto:jobs@kbs-services.com), to schedule an interview. Please include your name, phone number, including the area code, and the city/state/position for which you are applying. The hiring manager will contact applicants until the position has been filled.

### Director/Chief Dog Warden Lucas County

Lucas County Canine Care & Control is accepting applications to fill the position of Director/Chief Dog Warden until the position is filled. Additional information regarding the duties is available on the Lucas County web site ([www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us)). Click on "Apply for a Job" and then select "Director/Chief Dog Warden from the list to read more or apply.

An Equal Opportunity Employer

### Toledo Public Schools is hiring:

Two Head Start Secretaries: \$15.34 and \$17.94 per hr.

For more information apply online at [www.tps.org](http://www.tps.org), Employment/Online App.



### Commercial Roofing Foreman (Cleveland)

2 POSITIONS AVAILABLE

**EXPERIENCED FOREMAN** wanted for growing roofing company on the west side of Cleveland. We are looking for candidates who are dependable, hard-working professionals with 5+ years of experience in commercial roofing with knowledge of TPO and EPDM systems.

We realize and appreciate the work and effort our employees provide to allow our success, and we compensate accordingly. We offer benefits and paid vacation as well as training opportunities.

#### JOB REQUIREMENTS:

5 years' experience including TPO and EPDM roofing systems

Ability to lead and train a small crew Valid drivers' license with no more than 2 violations (4 points) in the last 3 years and no suspensions in the last 5 years

Must pass a drug screen and background check

#### JOB COMPENSATION:

\$18-\$28 per hour, depending on experience

#### TO APPLY:

Email your contact info to [omcleve@gmail.com](mailto:omcleve@gmail.com) or call us at 216-227-7755



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- AQT Journeyman
- Staff Nurse
- Nursing Assistant – student position
- Academic Tutor
- Surgical Technician
- Pharmacist
- Certified Pharmacy Technician
- EKG Tech
- Respiratory Care Professional RRT
- Associate Vice President Student Affairs/ Director of Residence Life
- ESL Curriculum Coordinator/Instructor
- Associate Director of Undergraduate Admission
- Clinical Laboratory Associate 2
- Computer Graphics Design
- Director, Academic Enrichment Center (HSC)

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V



### Marathon Petroleum Company LP

Marathon Petroleum Company LP has the following position available within our Ohio Refining Division in **Canton, OH:**

#### OPERATOR TECHNICIAN

Qualified candidates must possess a HS Diploma or GED, be at least 18 years of age, hold a valid driver's license, and have basic math, reading, writing, and verbal skills along with basic computer skills. Additionally, candidates must have the ability to learn complex refinery related material and a willingness to perform fire and emergency response activities. This position is on a rotating shift schedule with a hybrid schedule of 8 hours on weekdays and 12 hours on weekends and overtime as required by business needs. Some relevant education, training and/or work experience is preferred, such as: 2 years vocational technical training curriculum in petrochemical/manufacturing or related field; or 2 years equivalent work experience in a process operational/maintenance craft area; or 5 years stable work experience in a light industrial or commercial industry. The successful applicant must be fit to perform the essential functions of the job and adhere to a strict Drug and Alcohol policy.

Successful applicants will be required to pass a pre-employment written test, physical abilities test and physical. Upon employment, candidates are required to join the United Steel, Paper and Forestry, Rubber, Manufacturing, Energy, Allied Industrial and Service Workers International Union (USW).

All interested applicants must apply on-line by visiting: [www.joinmpc.com](http://www.joinmpc.com). Enter "Operator Technician" in the "Search Careers" box and apply to the Canton, OH refinery location job posting.

Applications will be accepted through September 5, 2016.

Applicants who do not have internet access can visit: OhioMeansJobs Stark County, 822 30th Street NW, Canton, OH 44709 through Sept. 5<sup>th</sup>, 9:00AM – 4:30PM to apply on-line.

ALL COMMUNICATIONS TO INTERESTED EMPLOYEES WILL BE MADE VIA EMAIL.

Mailed or faxed resumes/applications will not be accepted. No phone calls please.

Classifieds online at  
[www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)



**La Perla  
Tortilla Factory**  
SUPPLIERS OF  
MEXICAN FOOD  
PRODUCTS

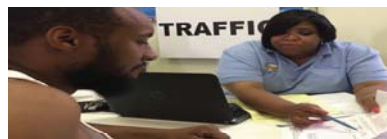
2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

### SNOW PLOW OPERATORS WITH VEHICLES

The City of Toledo, Streets, Bridges, & Harbor Division is interested in contracting with owners/operators of snow plow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. All bids must be received by **1:30 PM October 4<sup>th</sup>, 2016**, for a copy of the bid proposals and specifications visit <https://www.planetbids.com/portal/portal.cfm?CompanyID=22576> or contact:

STREETS, BRIDGES, & HARBOR  
1189 W. Central Ave. Toledo, Ohio 43610  
PHONE: 419-245-1575

### IN THE NEIGHBORHOOD



### Cleveland Clerk of Courts Earle B. Turner

bringing his staff all over Cleveland

Avoid trips downtown

Coming to:

**Lee Memorial A.M.E. Church**  
861 E. 105<sup>th</sup> St. 44108  
Sat. Sept. 24<sup>th</sup>  
9AM

Service the first 300 (come early)

**LETTER TO THE EDITOR**

"The Showcase of Recovery 2016", A Life Changing Event  
 We are pleased to announce "The Showcase of Recovery" for the third consecutive year. This year's event will take place on Sunday, September 11, 2016, at the Franciscan Center, 6832 Convent Road in Sylvania.

The month of September is nationally recognized as Recovery Awareness Month. "The Showcase of Recovery 2016" will again be a *life-changing event* that provides a canvas to display the art of recovery in a unique and personal way and creates an opportunity for people to share their individual recovery stories, including the importance of NPI's supportive housing and how it has positively influenced their lives.

"The Showcase of Recovery 2016" will open its doors to our guests at 1:00pm. A carefully selected "Buffet" will be available to taste, enjoy, and delight every palate. A "Visual Arts Exhibition" will be on display at *The Commons* of the Center. Photographs, paintings, drawings and more will be waiting to impress the most critical eyes. Everyone will have the opportunity to meet the talented artists.

The "Performances" will start in *The Theater* at 3:00pm. A line up of dancers, singers, poets, and musicians will give the audience an experience full of entertainment, laughter, and tears.

"The Showcase of Recovery 2016" has free admission and free parking. **Neighborhood Properties, Inc. (NPI)** is a unique and innovative service provider in Northwest Ohio since 1988. Its goal is to end homelessness for persons with mental illness and addiction disorders. Today NPI owns 550 apartment homes at 62 locations in Lucas County (and one each in Tiffin and Fostoria, Ohio). Housing assistance and peer support reduce psychiatric hospitalizations and the risk of homelessness by encouraging recovery.

For more information about "The Showcase of Recovery 2016", call Claudia Annoni at 419-473-2604 X119 or email at [cannoni@neighborhoodproperties.org](mailto:cannoni@neighborhoodproperties.org). To learn more about NPI and its services, visit [www.neighborhoodproperties.org](http://www.neighborhoodproperties.org) and also Neighborhood Properties/Facebook.

Sincerely,

Claudia Annoni  
 Neighborhood Properties, Inc. (NPI)  
 Senior Program Manager



**MAKE YOUR VOTE COUNT!**  
**Register to Vote!**



**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing;



Se habla español!  
 Call Pete Sánchez  
 419-787-9612!

**HOMEBOYS MOTORCYCLE GROUP 1<sup>ST</sup> ANNUAL**

**COATS FOR KIDS DRIVE/POKER RUN**



WHEN: SATURDAY, SEPTEMBER 24, 2016  
 WHERE: THE EAST SIDE CANTINA, START TIME IS AT NOON  
 REGISTRATION; STARTS AT 11:00 AM

- 1<sup>ST</sup> STOP- WALLE ROCKETS
- 2<sup>ND</sup> STOP- LOS DOS GALLOS
- 3<sup>RD</sup> STOP - GOODIES
- 4<sup>TH</sup> STOP PAPA'S TAVERN, RETURN TO THE EAST SIDE CANTINA

NOTE: EACH STOP WILL BE APPROXIMATELY 45 MINUTES

The "HOMEBOYS" Motorcycle Group is having their 1<sup>st</sup> Annual Coats for Kids Drive/Poker Run to help Toledo Area children in need of a coat, hat & gloves for the up and coming winter season. The HOMEBOYS request a donation of 1 children's coat or hat & gloves per rider, or a cash donation of \$20 per rider or \$25 with passenger. A taco dinner will be held at the end of the Coat Drive/Poker Run.

Anyone wishing to drop off a donation, Contact **Chendo Ramirez** at (419) 206-9398 or **Steven M. Ayala** (419) 206-8172

Thank you in advance for your participation and donation to a great cause!

**House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
 216-832-1437

Place your Classified ad in La Prensa CALL TODAY!

Toledo/Detroit (419) 870-6565

Cleveland/Lorain (440) 320-8221

LaPrensa1.com

**IN THE NEIGHBORHOOD**



**Cleveland Clerk of Courts Earle B. Turner**

bringing his staff all over Cleveland

Avoid trips downtown

Coming to:

Lee Memorial A.M.E. Church

861 E. 105<sup>th</sup> St. 44108

Sat. Sept. 24th

9AM

Servicing the first 300 (come early)



**Sofia Quintero**  
 art and cultural center, inc.

**Save the Date**

**November 5th, 2016**

**6:00 PM - 10:00 PM**

**20th Annual**

**Día de los Muertos**

**1225 Broadway St.**

**Toledo, OH 43609**

**(419) 241-1655**

Cover art by Alberto Marin



The Annual Castilleja/García Family Reunion was held in Northwood, Ohio on Sunday, September 4, 2016. Marcelino Castilleja of Fredericksburg, Texas met his wife Rutila García of Houston, Ohio and raised 13 children, who in turn raised their children and who in turn raised their children...and the rest is history.



Congratulations to Newlyweds  
**Mr. & Mrs.**  
**Joshua & Caroline**  
**Flores**  
 August 27, 2016

Photo courtesy of Dino Celestino

**Happy Birthday!**  
**¡Feliz Cumpleaños!**  
**Rutila García de Castilleja**  
 12 de septiembre



**María De Jesús Durán**

María Durán, edad 82, de Toledo, Ohio, falleció el 19 de agosto 2016 en su hogar. Ella nació el 8 de junio del 1934 en San Felipe, Guanajuato, México. Ella era buida de Senon T. Durán. Dejó a sus hijos, Gloria Romero, Horacio Romero (Trine), Mucio Durán (Stacy), Delfina González (Antonio); 6 nietos y 5 bisnietos. María le gustava atender a toda la familia que no se fueran de su casa sin comer y también le gustava escuchar música y ver todas las películas de Vicente Fernández y La India María. Descansara su Cenizas en Woodlawn Cemetery, Toledo, Ohio.

**A life changing event**  
 Neighborhood.Properties, Inc.

*"The Showcase of Recovery 2016"*  
*Purple for recovery*

September 11, 2016  
 1:00pm  
 Franciscan Center at Lourdes University  
 6832 Convent Blvd. - Sylvania, OH

Art by Sarah Daniels  
 Featured artist

For more information: 419-473-2804 ext. 119